

\$4.20

NET.

A BASSO PORTO.

(Am Untern Hafen)

Neapolitanische Volks-Szenen von GOFFREDO COGNETTI.



LYRISCHES DRAMA

in 3 Akten von EUG. GHECCHI

Deutsch von LUDWIG HARTMANN

Musik von

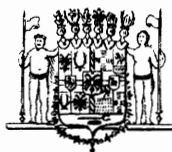
NICCOLA SPINELLI.

Vollständiger Clavier-Auszug mit deutschem und italienischem Text.

LEIPZIG,

Pr. Mk. 12. — netto.

Martin Oberdörffer



Hofmusikalienhandlung.

Lith. Anst. v. C.G. Röder, Leipzig

Copyright 1894 by Julius Hofmann Köln a/R.

Personen.



Mutter Maria	DRAM. SOPRAN.
Sesella } <i>ihre Kinder</i>	{ SOPRAN.
Luigino }	{ TENOR.
Ciccillo	BARITON.
Pascale, Wirth	BASS.
Pichillo	TENOR.



Volk, Männer und Frauen, Gäste, Buben etc.



Die Scene: Neapel, am Strande.
Strasse Acquaquilia (Am Untern Hafen).



A BASSO PORTO.

1^{er} Act. — Atto I^o.

1^{te} Scene. Scena I^a

N. Spinelli.

Andante molto sostenuto.

PIANO.

p *f*

First system of piano introduction, featuring two staves with various dynamics and articulations.

p *cresc. e affrettando*

Second system of piano introduction, including dynamic markings and performance instructions.

Molto sostenuto. Der Vorhang geht auf.
S'alza subito la Tela.

ff con fuoco *rall.* *p* *espr.* *f*

Third system of piano introduction, marked 'Molto sostenuto' and containing dramatic performance directions.

p *pp*

Fourth system of piano introduction, concluding with dynamic markings.

Sesella.

p

First line of vocal melody for Sesella.

Ach, die Hit - ze, kaum zu ath-men ist die Schwü-le
Ouf, che cal - do Più non reg-go all op - pres-su-ra

p

Second line of vocal melody for Maria.

Maria.

Nun denn, Toch-ter,
E tu fi-glia

pp

Piano accompaniment for the vocal lines, including a fermata and dynamic markings.

Ses. *Sieh, Lui-gi-no spielt noch im-mer.
E Lui-gi-no gio - ca an-co-ra.*

Mar. *...lass die Ar-beit end-lich ruhn!
...smet-ti un po di Caro - rà!* *Ach, der Miss-rath - ne, — wie viel
Ah, per l'in - gra - to brut - te*

mf

Mar. *Thrä-nen kos - tet er mich noch!
la - gri-me — ho da ver - sár!*

ff *f* *pp* *rall.* (Glocken) (Campana)

Andante mosso.

pp *p*

m.d. *p*

m.d. *a poco a poco cresc.* *P m.d.*

cresc.
m. d.
m. p.
m. s.
e affrettando

Luigino.

Pascale. *mf*
Ich
Di -

Ten. *mf*
Spiel doch!
Gio - ca!

CHOR.
CORO. Bass. *f*
Welch ein Glück hat stets Pas - ca - le!
Che for - tu - na si Pas - ca - le!

sf
ff

Spiel doch!
Gio - ca!

Sesella. (Rufend)
Poco meno. (*chiamando*)

Luig. *ff*
Lui-gi - no!
Lui-gi - no!

Hörst du, Bru - der?
Ma non sen - ti? (zu Sesella)
(a Sesella)

mag nicht.
-sdet - ta

Nicht ein ein - zig - mal ge - won - nen.
Nep - pur u - na mi ri - es - ce.

Lass doch das
Eh, non sec -

(vorwurfsvoll) 1^o Tempo.
(con rimprovero)

Ses. *mf* *p*
 Luig. *f*
 Quälen!
 -carmi!
 I^o Tempo.
p dolce
 Will im Spiel ich mich zer-
 Quando gio-co per di-

The first system of the score features a Soprano line (Ses.) and an Alto line (Luig.). The Soprano part begins with a melodic phrase in G major, marked *mf* and *p*. The Alto part has a more rhythmic accompaniment, marked *f*. The piano accompaniment is in G major, marked *p* and *dolce*. The tempo is marked *I^o Tempo.*

Luig. *mf* *p*
 streu - en
 strar - mi,
 lasst doch eu-re Pre-digt sein
 non mi-vete a tor-men - tar!
 das ver - lang ich
 ve l'ho det - to
 und ich
 ve l'ho
sempre più ff ed affrett.
cresc. e affrett.
affrett.

The second system continues the Alto line (Luig.) and piano accompaniment. The Alto part is marked *mf* and *p*. The piano accompaniment features a driving rhythm, marked *f*. The tempo and dynamics are indicated by *sempre più ff ed affrett.* and *cresc. e affrett.*

Luig. *f*
 dulds nicht.
 det - to.
 Maria.
 allarg. molto dim. *pp*
 Hei - - - li - ge Ma -
 Ah Ma - don - na
Molto sostenuto.
Molto sostenuto.
pp
f

The third system introduces a new section for the Alto line (Luig.) and piano accompaniment. The Alto part is marked *f*. The piano accompaniment is marked *f*. The tempo and dynamics are indicated by *Molto sostenuto.* and *pp*. The section is marked *allarg. molto dim.*

Mar. *poco rall.*
 don - na, du siehst das Kreuz ja mei - nes Le - bens, mein Flehn ist ach ver -
 sau - ta, voi lo sa - pete qual sia la cro - ce del - la mia vi - -
 col canto

The fourth system features a Marcellina line (Mar.) and piano accompaniment. The Marcellina part is marked *poco rall.*. The piano accompaniment is marked *f*. The section ends with a double bar line and a repeat sign.

Luigino.

Pascale.

Hier
Un

Die drei
Un trè

Luig.

sechse!
set - te!

Pascale.

Ich spie - le of - fen!
Ho fat - to sco - pa!

Luigino.

CHOR.
CORO.
Fluch des Himmels
Ma - le - det - to
ich hab ein Bild doch (lachend)
Ho una fi - gu - ra (ridendo)

haha ha
ah, ah, ah

mf brillante

ff

(das Spiel wird immer heftiger)
(Il gioco si anima sempre più)

mf *legatissimo* *sf*

affrett.

Luigino. *a piacere* *ff*
 Vier! In-fa-mes
 Pascale. *Quattro!* In-fa-me
affrett. Zehn! dicci!
sf col canto

Sostenuto quasi lento.

Luig. Schicksal! Fahr ohn' Eh-re in sein Grab wer die-se Kar ten mir
sor-te! *dee mo-rir di ma-la* *mor- - te chi le car-te in man mi*
ff

Luig. Maria. *rall.* Luigino.
 gab! *quasi a piacere* Ach du verlierst noch? Ich werd'schon
 Pascale. *dà!* *E per-di an-cora?* Pa-ghe-
 Du Kumpau, du bist zehnl.i-re mir noch schuldig.
Ehi com-par son dic-ci li-re che mi de-vi.
ff affrett. col canto

a tempo

Luig. zahlen, scher dich zum Henker!
 rò! vanne in ma - lo - ra!

Pasc. *p*
 Grob zu sein ist keine Kunst!
 Brut-ta paga è insolentir!

Pasc. Her das Geld jetzt Macht keine
 Qua il de - - na - ro! lo non vo'

Luigino.

Luig. Sce-ne! wir spiel-ten hier auf Treu und Glau-ben.
 sce-ne! se gio-cai sul-la pa - ro - la.

Pasc. Dass ich nicht
 Non lo

Poco più mosso.

un poco rall.

poco rall.

Pasc. wüsst! Ver-trau'n ist löb-lich! Nicht ver-
 so! fi dar - si è bene. Non fi -

ff brillante *col canto* *ff*

(Luigino will auf Pascale sich stürzen, man trennt sie)
(Luigino vuol gettarsi su Pascale, vengono divisi.)

Luig. (ins Wort fallend)
(interrompendolo)
più mosso
Nimm dich in Acht!
Ah bada a tè!

Pasc. trauen
darsi
più mosso
a tempo

fff

Maria. *a piacere*
Hört Pas-cal, ich bitt um Nachsicht, lasst mich reden
Si Pas-cal vi chie-do scu-sa date as-col-to

p

senza misura dim.

Mar. *Molto sostenuto.*
Pascale. (Mit falscher Unterwürfigkeit)
(con falsa sommissione)
Um die Schuld seid un-be-
A mio fig-lio non ba-

p

Molto sostenuto.
Be-feh-let nur!
Co-manda-te!

pp

sentito

Mar. (nach vorne tretend)
(sul davanti)
a tempo
sorgt nur; Ich be-zah-le, hier ist das Geld!
-da-te! il de-na-ro ec-co-lo quà!

mf

con grande passione
Weh mir, ich ar-me
Ahi-me, ahi-mè quel-

a tempo

un poco rall.

p con passione

Mar.

dim. *p* *rall.* *a tempo*

Mut-ter, was muss ich tra - gen um die-sen Sohn!
 fig - lio mi fa tre - mar! Ma - don - na!

p *rall.* *a tempo*
pp *m.s.* *leggerissime*

Pascale.

p

Nun Mari-a dass muss ich lo - ben!
 Si Ma-ri-a, la gra-zia vo-stra;

Sesella (umarmt die Mutter)
 (abbracciando la madre)

p

O meine theure
 Po-ve-ra mamma

Ses.

p *rall.*

Mut-ter!
 mi - a! *perdendosi*

Dass A - ni - el-lo, das Haupt der Ca - mor-ra in
 Il ca po no-stro A niel-loè in pri gio-ne sa -

pp *rall.*

Ciccillo. *p* *Largamente.*

Cicc.

f *ff*

Haft ist, wissen sie noch nicht Werdensieden Spion wittern? Gleichviel, ich will hier herr-schen!
 -pe-te chi sia ultra-di-tor fra noi, la spi-a? ca-pi-te? or qui co-man-do i - o!

p *f* *ff*

2^{te} Scene. Scena II^a

Die Vorigen. Cicillo.
Detti, Cicillo.

Andante mosso. Energico.

Cicillo.

Hört Pas-ca - le
Sì Pas-ca - le

Ei-nen Be-cher bringt Grag-na-no.
un bicchie-re di Gra-gna-no.

Cic.

Sieh, Se-sella nimm Gruss und Kuss
Vi sa-lu-to Se - sel-la! Pascale.

Hier ist er.
Ser-vi-to

Cicillo.

Mit dir bin ich noch nicht fer-tig.
Con te non ho fi - ni-to!

Wie viel _ macht's letzte
Quant'è _ la set-ti-

a tempo

Cic. Wo-che?
-ma-na?

Pasc. Da - von wollt' ich grad
giu - sto vo - le - vo

a tempo m. s.

m. d.
P

m. s.
f tr

Cic. Nun denn so sprich... Was machts denn?
vo - le vi dir... che co - sa?

Pasc. sprechen... Auf Euch ent-fall'n zeh'n
dir... vi ven-gon die - ci

mf

m. s.

Cic. Dieb du! Spielend hast du das
La - dro! la - dro! le die - ci

Pasc. Li - re.
li - re.

f *cresc.* *ff*

f *quasi parlato* *calmo*

Ciccillo. Geld ge-stoh-len dem Lui - gi - no. A - ber gieb's her nur!
li - re ru - ba - sti a Lui - gi - no; e me le pig - lio!

col canto

p *f* *p tr*

Più sostenuto. Andante a due.

(con rimprovero a (vorwurfsvoll zu Luigino)
Luigino)

Sesella.

Was soll nur
Ve - di a che

Ciccillo.

In - zwi - schen lasst uns - re Rechnung se - hen!
In - tan - to ve - dia - moil con - ti - - ci - no!

Sesella.

wer - den? Noth drückt die Mut - ter schwer Ver - kau - fen
sia - mo? la mam - ma no - - stra og - gi ha ven -

Luigino.

musst - sie heut so - gar den Trauring! Die Schuld ist
- du - - to - la - nel di spo - sa! la col - pa è
- Maria.

O schweig, Sesel - la.
zit - ta Se - sel - la.

Luig

eu - er! Mit euch zu le - ben ist ei - ne Qual mir, am Her - zen
vostra! Per voi la vi - ta me tor - men - to - sa, per voi mi

Luig. *nagt mir der bit-tre Un-muth... ro-do, mi mangio il co-re...*

Cicillo. *ff*

Tenori. *Camorristi. (scattando)* *f*

Chor. *Wer hier bil-det sich E se c'è chi si*

Coro *(auf der andern Seite der Bühne) (dall' altra parte della scena)* *(durcheinander aufspringend)* *f* *Das ist be-leid'gend.*

Bassi. *Camorristi.* *E of-fe-sa gra-ve!*

p

ffsf

tr

Cic. *ein mich könnt man be-trü-gen, sprecht doch! Nun wirds, was starrt ihr mich van-ta d'in-gan-nar me, lo di-ca! Che c'è? Mi guar-di*

a piacere *p* *3*

ff

Maria. *a tempo* *(zu Luigino) (a Luigino)*

Im-mer nur spie-len; nie bei der Ar-beit... Tu non la-vo-ri; sei sempre al gio-co...

Cic. *an? storto?* *a tempo*

p

Ma. *mf*

Nur stets bei Leu - ten die dich aus - beuten!
Con que - sta gen - te che ti vuol ma - le! Luigino.

Nun, und was
E che per

f *p*

Sesella. *mf*

Sieh doch uns här-men und bit-ter uns quä-len, Hunger er - dul-den oh-ne zu
E noi si spa-si ma ci si tor-men-ta, soffriam la fa-me per col-pa

Luig. weiter?
 questo?

p *p*

Ses. schmälen.
 tua.

(zu Sesella) (a Sesella) *f*

Bring mich nicht auf! Reiz mich nicht sonst schlag blutig ich dir das Ge-
Non ci-men-tar - mi..... ba-dache in san-gue ti metto il vi -

tr *ff* *f* *tr* *rall.* *col canto*

a tempo

Luig. sieht. *so.* *(con sarcasmo)* *(boshaft zu Pascale)*
 Cicillo. *p*
 Ge-nug jetzt. Thu kein Un-recht an
E vi - a non far tor - to al - la

Maria. *mf*
 Wie du be-droht sie?
 Tu lo mi - nac - ci?
 Luigino. *f* *(zu Sesella)* *(a Sesella)*
 Nun nein! Nimm's nur zur
Ma no per que-sta
 Cic. un-serm ed-len Bun-de. Das Geld her!
no - stra com-pag-ni - a. E vi - a...

Luig. War-nung, doch lass dir ra - - then.
vol - ta sen - ti un av - vi - so.
 Cic. *ff*
 Das ist Ge - walt-akt.
 Tenori. *E pre-po - ten - za. ff*
 Camorristi. *ff* Das ist Ge-walt-akt, wir pro-te-
 Bassi. *sf* *E pre-po - ten - za! E pre-po -*

dolciss. Listesso tempo.

Luig. *p* Dass du dein Herz geschenkt, ihm den tief wir
So che quest' - uom tu l'a - mi non puoi ne -

Cic.

Pasc. *p* Reizt oh-ne Noth mich nicht zur
Se la mia col-le-ra sfi-dar vi-

Chor. *sti-ren!*
ten-za!

Der Fall ver-wickelt sich!
Laf-far s'in-tor-bi-da! Der

Listesso tempo.

sf ff pp

Luig. has - - sen kannst du nicht
gar - - lo..... Ma se di

Cic. Ra - che Ge-ho-reht und schweigt, ich fuhr' Eu - re
piac-cia Con-vien qui su-bi-to mos-trar la

Pasc. Mensch wird mir ver-däch-tig...
l'uo - mo è in so-spet-to...

Luig. läug - nen den - - noch musst du ihn
ri - ver bra - - mi pen - sa a la

Cic. Sa - che! Ein Je - der füg' sich mei - nen
fac-cia! qui og-nu no ar-ren-da si al mi-o vo -

Pasc. Sein Prah-len dämpf ich noch...
Ma la sua col - le - ra...

Luig.

Cic.

Pasc.

1

Luig. *p* *cresc.*
 las - - - sen Teuf - li - sche
sciar - - - la *Di - se - gni*

Cie.
 Wort... Wie Ihr zit - tert?
 - ler! *Voi tre - ma - te?*

Pasc. *p*
 Wet - ten drauf möcht ich! *Al - le - sammt*
stor - nar sa - pro. *Tut - ti a lui*

p *cresc.*

Luig.
 Plä - ne ver - birgt sinnt auf Ver -
re - i ma - - tu - - ra, *ma vi - vi*

Cie.
 un - ent - schlo - ssen bleibt Ihr ste - hen?
Voi tre - ma - te? Fer - mi sta - te?

Pasc.
 wei - - chen sie; hü - cken zur
ce - - do - no; tut - ti si

cresc.

Luig. *cresc.*
 rath! Doch ru - - hig seid: Sieh die - ser
pur si - - cu - - ra tan - to di

Cie.
 Ja! hü - tet Euch beim klein - sten Zei - chen
Ba - sta che un ra - pi - do cen - no fac - cia - te.

Pasc. *cresc.*
 Er - - - de sich. Nur ich beug'
pro - - - stra - no. ma al suo vo -

cresc.

Sesella.

ff

Dank dass mir im Bu-sen ein
Pen - sa che in petto ho un

Dolch wird hin- dern die That!
sti - le gli pian-to in cor!

ist es um Euch ge- seh'n. Hier her- sche Ich!
ed io lo giu - ro vi schiac- ce - rò!

nie vor ihm das Knie! Nein, ich beug'
- ler non pie- ghe - rò! Non pie - ghe

Gruppo di Basso.

Er höh - net un - ser
E pre - po - ten -

cresc.

Maria.

mf

Gott lass mich dul - den zer -
Jo so - lo re - a son

Herz schlägt
co - re,

Hüt' dich wohl!
Pen - sa a te!

Ich bin Eur Herr al -
Io sol co - man -

nie vor ihm das
- rò! Non pie - ghe -

Recht!
- za!

Ma.
knirscht für die Schuld...
pron - ta a sof - frir!

Ses.
f Trotz _____ dei-nem blin - den Has - sen will ich noch
Eil _____ *cie - co tu - o fu - ro - re sfi - dar sa* *cresc.*

Luig.
f Ich _____ will zer - stö - ren die tol - le Lie - be
Io _____ *del suo fol - le a - mo - re ven - det - ta a -* *cresc.*

Pichillo.
Er ist ver-däch - tig _____ Hal-tet im
Ei sos - pet - ta _____ *in guardi a*

Cic.
lein... _____ Wer
- do! _____

Pasc.
Knie. _____ Nein, sei - - nem Trotz füg' ich mich
- rò! _____ *e la sua col - - le - ra stor -*

Chor.
Dü-ckt sich als Herr zum Knecht!
È pre - po - ten - - - za!

cresc.

a tempo
mf *piangendo* *p* *ma dominando*

Ma.
Häuf auf mich das Maass
Oh Di - - - o

un poco stent. *pp* *dolciss.*

Ses.
glück-lich durch ihn sein. Du forschst ob ich ihn lie - - -
prò sfi-dar sa - prò! *Tu chie - dia me - se l'a - - -*

Luig.
Räch' an ihm mich und dir! Ich sah schon
-vrò ven-det - - ta a -vrò! *So che que -*

Pich.
Aug' ihn, seht was er thut! Lasst uns zu
stiam, - in guardia stiam! *La ma - re*

Cic.
murr, zermalmt soll er sein!
io vi schiace - rò!

Pasc.
nie, nein nie!
nar, sa - - prò!

Sopr.
Il Coro a Gruppi.

Ten.
Der Chor in Gruppen. *pp* Lasst uns zu -
La ma - dre

Bassi. *pp* Lasst uns zu -sam-men stehn...
La ma-dre spa-si - ma...

un poco stent. *a tempo* *dim.* *pp* *dolciss.*

Mar. al - - - ler Lei - - - den,
lo sen - - - to

Ses. be? Nie werd ich's läug - - - nen!
- mo, non so ne - - - gar - - - lo

Luig. längst Eu'r Spiel an. Nicht kannst du's
- st'uom tu l'a - mi, Non puoi ne -

Cic. Der Hor-cher kanns in Eu-ren Hüt-ten hö - ren.
Voi nel - le lu - ri - de vos - tre böt - te - ghe

Pasc. *pp.* Er ist ver - - däch - tig.
L'uo - mo è in so - - spet - to

pp. Hört, wie die Mut - ter schalt
La ma - dre spa - si - ma

Pich.coi Ten.

Chor. sam - men stehn. Nicht ihm uns
Con. spa - si - ma, Cos - tui so -

Nicht ihm uns beu - gen
Cos - tui so - spet - ta,

Mar. ent - - - zieh
cru - - - del

Ses. Will ihm als Weib treu fol - -
Es - ser sua spo - sa io bra - -

Luig. läug - - - nen! Doch heischstdu
-gar - - - lo! Ma se di

Cic. Ihr murrt und flu - chet, wollt Euch ver - schwö - ren,
vi ra - dun - na - te fa - te con - gre - ghe

Pasc. Doch sei - nem Trotz
Ma al suo vo - - ler

Lui - gi - no's Spiel - wuth,
Lui - gin mi - nac - cia,

Chor
 beu - gen. Man hat Ver -
spet - ta, Ma non più

Man hat Ver - dacht ge - schöpft.
Ma non più vi - gi - li

Mar. mir des Him - mels
pu - ni - zio - ne

Ses. gen. Nie ihn ver - las - sen
- mo nè vo la - sciar - lo

Luig. Glück vom Le - ben musst Preis du ihn
vi - ver bra - mi pen - sa a la -

Cic. Doch rath ich: seid be - hut - sam, ich bin wach!
Ma tut - ti io vi - gi - lo pu - nir sa - prò!

Pasc. füg ich mich nicht!
Non pie - ghe - - rò!

Wie sich Se - sel - la härm't. Das geht nie
Se - sel - la sma - ni - a Che mai sa -

Chor dacht ge - schöpft. Seid auf der
vi - gi - li sa - pre - mo o -

Seid auf der Hut!
sa - pre - mo o - prar!

Mar. *p cresc.*
 Huld Sieh' Sor - ge füllt
 so - - - - pra - - - - la mi - - -

Ses.
 — Nim-mer hab' dich ich zu fra - gen, kann all dein
 — E - gli di te non cu - - - ra, sprezz - za le
cresc.

Luig.
 ge - - ben, Ich weiss, er plant ein Ver-bre-chen
 -sciar - - lo, Di - se - gni re - i ma - tu - ra,

Cic. *p*
 Ich ver-nicht euch! Seht ihr zit-tert, könnt ihr's läug-nen?
 Voi tre - ma - te! Voi tre - ma - te? Fer - mi sta - te

Pasc. *p cresc.*
 Fürch-ten ihn Al - - le auch, Furcht ist bei
 Tut - ti a lui ce - - do - no; tut - ti si

gut!
 -rà?

Chor
 Coro.
 Hut!
 -prar!

p

Mar.  mein Herz, es wühlt drin bit - tre
- - - se - ra..... tu vuoi che ca - -

Ses.  *cresc.* Drohn er - tra - - - gen; Was aus dir spricht ach - te ich
tu-e mi - nac - - - cie, *po-tentee - gli è,* *schiac-ciar ti*

Luig.  doch da - rum hab nur Ru - he, scharf ist mein Mes - ser,
ma vi - vi pur si-cu - ra tan-to di sti - le

Cic.  Genug! zuckt ihr nur mit den Wimpern... Sowie stichwerfe Euch in den
Basta che un rapido cenno fac - cia te ... ed io lo giu-ro vi schiacce-

Pasc.  mir nicht Brauch. War-ten wir ab was er noch
pro - stra - no ma al suo vo - ler non pie - ghe -

Chor.
Coro. 



Mar.
Reu Al - - - les will ich tra - gen doch schirm
da Ah!..... pec-cai per - do - nò ma

Ses.
nicht! Ah dräng der Tod mir zum Her - zen straft
può! Ah!..... in pet-to ho un co - re pen - -

Luig.
Ich sto - sse zu! Ich
gli pian-to in cor! Io

Cic.
Staub Wer noch zweifelt
- rò Voi tre- ma - te?

Pasc.
thut! Sein Ue - ber - - muth dro - het der
- rò! Non pie - - ghe - - rò! Non

E - len - dig wei - nen sie, Er lässt vom
La ma - dre spa - si ma, Lui - gin mi

Chor.
Cic - cil - lo strebt nach
Coro. Po - ten - te e gli è! Ma - - -

Cic - cil - lo strebt nach
Po - ten - te e - - gli è! po - - -

ff

The musical score consists of several parts:

- Mar. (Marcello):** Treble clef, lyrics: "mei-ner Kin - der Le - ben; Lass sie nicht bü-ssen was / tu dai pe - ri - gli sal - - - va si sal-va i miei" (with *sempre ff* marking).
- Ses. (Sesto):** Treble clef, lyrics: "mich der Him-mel mit Schmer-zen Al - - - les nähm ich / - - - sa che in pet-to ho un co - re, e il cie-co tu - o fu -".
- Luig. (Luigi):** Treble clef, lyrics: "wa-che und kenn der Eh - re Pflicht / - del suo fol - le a - mo - - re".
- Cie. (Cecilia):** Bass clef, lyrics: "Feig be-sinnt sich / Fer-mi sta - te?".
- Pasc. (Pasquale):** Bass clef, lyrics: "Com - pag - - nie! Dreist un - sern / pie - - ghe - - rò! Ma la sua".
- Chor. (Chorus):** Treble clef, lyrics: "Spiel doch nie Mag auch Se - sel - - la / nac - - - - - cia, Se - sel - la sma - - - ni".
- Chor. (Chorus):** Bass clef, lyrics: "Will - - kür und Macht, drum seht Euch vor, traut ihm / no i più vi - gi - ti sa - -".
- Chor. (Chorus):** Bass clef, lyrics: "Will - - kür Macht, drum seht Euch / ten - - te e - - - gli è! Vuol tut - ti op - -".
- Piano:** Grand staff with treble and bass clefs, ending with a *crese.* marking.

rall. *stentate* *Allegro.* *Lento a piacere*

Mar. ich al-lein nur ver-brach, hüt die Mei-nen vor Schmach!
fi - gli, io so-la rea so-no pronta a sof - frir!

Ses. freudig hin, wenn nur bei ihm ich se - lig bin!
ro - re sfi - dar sa - prò, sfi - dar sa - prò!

Luig. *ff* Mei - ner Ra - che flieht er nicht!
Ven - det ta a vrò, a - - vrò!

Cie. *ff* Nicht blind ge - horcht den trifft mein Streich!
Vi schiac - ce - rò, vi schiace - rò! *Lento a piacere*
p Guten Abend, Se - Buona sera, Se -

Pasc. Herrn — spielt er gar zu gern!
col - le - - ra stor - nar sa - prò!

schrein, Ihn rührt nicht gross der Aermsten Pein!
- a, che mai sa - rà? che mai sa - rà?

Chor. kei - nen Schritt, Gebt streng auf in Acht!
Coro. pre - mo o - prar, e in guar - - dia stiam!

vor, traut nicht. Ge - bet wohl Acht!
- pri - mer - - ci in guardia stiam!

cresc. *stentate* *Allegro.* *ff*

Tempo I^o Andante.

lento a piacere

Allegro.

Cic. sel-la! sel-la! Das Geld hier ist das Eu-re! vo-stro!

f dim. col canto sf f

Tempo I^o Andante.

Cic. Nun Oh, Schöne, sagt, wie gehts denn? co-me sti-am bel-la!

p dolce

Maria.

Lass sie in Ruh, Ciccil-lo! La-scia-la anda; Ciccil-lo!

Ah Ma-ri-a. Ich Si Ma-ria, vi sa-

p mf

grüss Euch. lu-to! Ich liefert ab das Geld ihr. Rendo le die-ci li-re.

's ist un-nöthig, ich Non impor-ta, ri-

f un po' affrett.

leids nicht!
-fin - to

Mar.

Cic.

Wa - rum steigt bei der Re - de Euch das Blut — zu
E per - ché ris - pon - de - te tut - ta sde - gna - ta in

sf sf

(gleichgültig) (con noncuranza) *rall a piacere*
affrett.

Ko - pfe?
vi - so!

Nun die Welt glaubt an's Gu - te nie — be - vor wir ge -
A far be - ne nel mon - do..... si - deve essere uc -

f col canto *f col canto*

Poco più mosso.

Maria. *cresc.*

Ah, du willst das Gu - te? Du stellst dich harmlos?
Ah, tu vu - oi far del be - ne? Non mi ca - pi - sci

Sesella.

All dei - nes Has - ses dun - kles ge -
Il tuo fu - ro - re sfi - dar sa -

Luigino.

Treib es zu weit nicht — denk an die Zu - kunft,
Non ci - men - tar - mi Non pro - ro - car - mi

stor - ben!
ci - so!

Ich kann wahr - haftig Euch nicht ver -
Non vi - ca - pi - sco, non ri - ca -

Poco più mosso.

**Tempo I^o
Andante.**

rall. stent. Largo.

Mar. Ciccil-lo, Nimm in Acht dich!
Ciccil-lo,..... ba - da a te!

Ses. trie - be Ach! ich nicht. Ich lie - be!
prò I - - - o..... l'a - - mo!

Luig den du liebst, musst du las - sen!
Pen - - - sa a la..... sciar - lo.

Cic. stehen. Ma - ri - - a!
-pi-sco! Ma - ri - - a!

Pascale. Der Fall ver - dun - - - kelt sich!
L'affar s'in - tor - - - bi - - - da.

Sopr. Was ge - schicht?
ff Che sa - ra?

Ten. Ja
ff Si

Bass. *f* Seid in auf der *ff* Hut!
in guar - dia stiam!

Camorristi.
Chor. Coro.

**Tempo I^o
Andante.**

Largo.

rall. sf sf sf stent. molto ff

Pascale, Luigino und der Chor gehen in verschiedenen Richtungen ab. Maria tritt in die Hütte; Sesella will ihr folgen, wird aber von Ciccillo zurückgehalten.

Pascale, Luigino ed il Coro si disperdono in varie direzioni. Maria entra in casa. Sesella va per seguirla, ma Ciccillo le si accosta.

Sesella. Ciccillo.

Lo stesso tempo.

Sesella.

So thu es
E tu fai

Ciccillo. *p* (leise zu Sesella.) (sotto voce a Sesella)

Ich hab mit dir zu sprechen.
Tho da dire u-na co-sa...

Lo stesso tempo.

ei - lig Cic-cil - lo; denn die Mutter kehrt zu - rück.
pre-sto Cic-cil - lo, che la mamma può tor - nar!

Gegen mich wie du
Contro me tu lo

weisst wandt'sich die Em - pörung. Bei der Ca - mor - ra ist mein Bleiben nicht! Liebst du mich
sa - i l'o-dio sè de-sto, fra i ca - mor risti più non pos-so star. Se è ver che

Poco meno.

Molto più mosso.
Sesella.

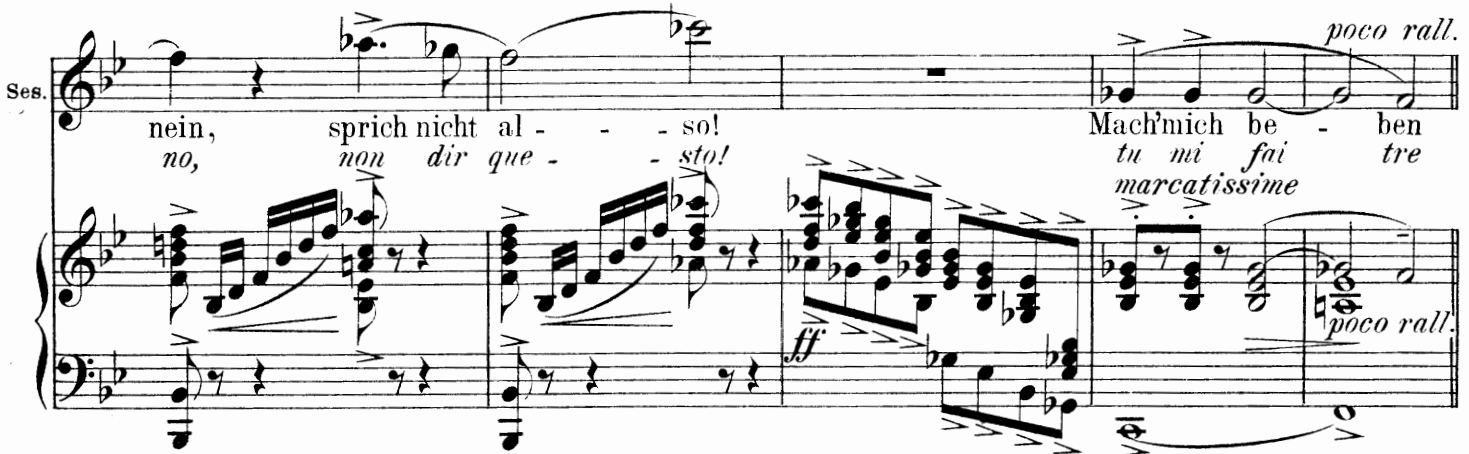
Cic. 

wirk - lich, willst du als Gatten mich, nun — jetzt gilt's zu fliehen.
 m'a - mi, e che mi vuoi spo-sar;..... fuggiam, Se - sel-la!

Ah
Ah

Molto più mosso.



Ses. 

nein, sprich nicht al - - - sol! Mach' mich be - ben
 no, non dir que - - - sto! tu mi fai tre
marcatissime

poco rall.

poco rall.

Andante.

Ses. 

nicht!
 mar!

Ciccillo. *p*

dolcissimo a mezza voce

Be - - ben? Wa - rum?
 Tre - - mar per - chè?

Lieb - - lich süßes
 bel - la fan-ciul-la

Andante.

dolciss.



Cic. 

Mäd - chen!
 mi - a!

Wir schwo-ren Treu uns
 non t'ho giu - ra - to

für Zeit und E - wig-
 un sem-pi - ter - no a -

cresc.



cresc.

Più mosso.

Sesella. *mf* ³

p *rall. con dolore*

Ach, du kannst ja nicht ah - nen, was es be - deu - tet, die Mut - ter
 Ah tu for - se non sa - i... che co - sa si - a la - sciar la

Cic.

keit!
- mor!
Più mosso.

rall.

mf *dim.*

a tempo

las - sen in Thränen und in Gram! *con passione poco rall.*
 mam - ma..... al pian-to ed al do - lor!

Cic.

Wa - rum denn schworst du mir
Non t'ho giu - ra to a -

a tempo

p

Andante.

con grande passione

Ach, al - le Lieb mischt aus Freuden sich und Schmerzen.
 M'è l'a - mor tu - - o di gio - ia e di tor - men - to

Cic.

Liebe.
mor.

Andante.

pp *cresc.*

Ses. *mf* doch selbst ein Dolch der tief mich träf im Herzen, *p* würd' mir be - rei - ten
Ma se mi pas - si il cor con un pugna - le *Non sen - ti - rei lo* *dim. e rall.*

Ses. *a tempo* ach, so her-bes Weh, *poco stent.* als wenn die Mut-ter ich *ff a tempo* um mich wei - nen
spa - si - mo che sen - to solo a pen - sa - re *che, mamma io pianger*

Ses. *affrett. e cresc.* sah! Ach nein, du ah - nest nicht das Leid *a tempo* in der Brust des
Ciccillo! *fo!* *Ma tu non sai che si - a..... la - sciar la* *rall.*

Das nennst du Lie - be?
Lo chia - mi a - mo - re

Ses. *a tempo* Kin - des, das sich zur Mutter sehnt. *p*
mam - ma al pian - to ed al do - lor.

Cic. *ppp sotto voce*

Sesel-la, nimmer der
Sesel-la l'a - mo - re

Ses. *f* Nenn'mich nicht fühl - los, *p* dich
Non dir-lo in gra - - to. non

Cic. mei - nengleicht kei - ne Lie - be
tu o il mio non va - le

Ses. lieb ich!
dir - lo

Cic. *ppp* so komme wenn es dunkelt, her zur Ta - ver - ne. Sagendlich
Ebben sta sera al - la can - ti - na di mi, ver - ra - i? dimmi di

Ses. *p* Es sei!
Ver-rò!

Cic. ja. *sz.* Und nun gieb einen
E un ba - cio me lo

Cic. Kuss mir.
da - i.

(Kuss) (Sesella lässt ihren Kopf auf die Schulter Ciccillos sinken.)
 (bacio) (Sesella rimane colla testa rovesciata sulla spalla di Ciccillo.)

Die Vorigen. Luigino. Später Maria.

Detti, Luigino; più tardi Maria.

a tempo

ff *p* *pp* *m.s. sempre più*

Luigino. (im Eintreten) (entrando) *Più mosso.*

Ah Dir - ne!
Sgual - dri - na!....

Più mosso.

pp dim. *ff con impeto*

(ironisch zu Cic:) (ironico) *lunga a piacere*

Luig. Macht es Euch nur be-quem! (Ses. entflieht vom Hause) (Sesella fugge)
Fate il co - mo-do vostro!

Cic. Was willst du? bedür-fen et-wa wir von dir Er -
E tu che vu - oi? Avessimo a cer-car la tua li

p *lunga* *p70*

Luig. *Sostenuto.* (immer spöttisch) (sempre ironico) *p*

Nein!
No!

Ich hab' was An-dres heu-te in Be-
un' al - tra co - sa a-ve-tea cer-car

Cic. laubniss?
cen - za?

Sostenuto.

mf brillante *sf dim.*

(Er greift zum Messer) (*cava il coltello*)

Luig. reit-schaft.
vo - i!

Cic. Hüt' dich, dass die Ge - duld ich nicht ver-
Ba - da , di non stan - car la mia pa -

mf *cresc.* *f*

Luig. du sagst's? Sieh wie die Schlange
Ah sì? ve - de - te - mi stri -

Cic. lie - re du Schlange!
zienza, ser - pen - te!

f

Luig. **Più mosso.** (Er schleicht um Cic: dann springt er zu;
kriecht. (Quasi strisciando, cerca avvicinarsi a Sie kämpfen. Mar: u. Ses: springen herbei) *ff* (wütend)
sciar! Ciccillo: Maria e Sesella li dividono) (*furente*)
Sohn du -

Cic. **Più mosso.** fi - glio

f

Lo stesso tempo in quattro.

Luig. — von ei - ner Di —
di ma - la fem.... (Maria stopft ihn den Mund.)
(Maria gli chinde la bocca)

Mar. Ah!
Ah!

(Befehlend) (*imperiosa*)
In's Haus Ihr Beiden!
In ca - sa vo - i!

(kalt) (*freddamente*)
's ist gutschon, 's ist ganz als hättest du's vol - lendet!
Va be - ne! è co - me tu l'a - ves - si det - to!

(zu Ciccillo) (*a Ciccillo*) *a piacere* *lunga* **Tempo I! Sostenuto.**

Mit dir hab' ich zu sprechen!
Con te ci ho dapar - lar!

Brillante.

Brillante.
affrett. *con effetto* *dim.* *pp*

a tempo *legatissimo* *tr* *dim.* *perdendosi*

5^{te} Scene. | Scena.V^a

Maria. Ciccillo.

largamente *f* *Mosso.*
 Mar. Nun zu uns Bei - den!
 O - ra a noi - du e! So E
 Cic. *p*
 Ihr habt nur zu be - feh - len
 Voi com - an - dar po - te - te!
col canto *f*

Andante sostenuto.

lunga mf con accento supplichevole

Mar. hö - re, und gieb wol Achtung: Quä - le Se - sel - la nicht weiter! (Immer ruhig)
 si - a! dun - que nia - scolta! Non tor - mentar Se - sel - la! (sempre freddamente)
 Cic. *p*
 Andante sostenuto. Dass Eurer Tochter
 Quel - la figliuola
p

docile.

Mar. (Mit Beziehung) Nein, sprich nicht so, Cic - cil - lo! Es seidenndass du Rache
 (con intenzione) Non dir co - sì! Cic - cil - lo! se ven - di - car - ti vuoi di
 Cic. ich sehr gewo - gen, das ist nichts Neu - es.
 vos - tra mi pia - ce e lo sa - pe - te!
p

Mar. *me.* suchst. *f* Wie! du willst an den Kin- dern dich rächen, ach, für Mein Ver-
e ai fi-gli miei pre-ten-di... fa-re scon-tar le col-

Cic. Und wenn's so wä-re?
se ques-to fos-se?

Mar. *p* gehn, weil ich einst dich ge- liebt? *(Verächtlich)* Wohl ist's die Wahrheit.
- pe di chi un giorno fa- mò? (con disprezzo) Si, dil- lo pu- re

Cic. Mich geliebt? du?
M'a- ma- vi? tu?

Andante mosso. con passione

affrett.

Andante mosso.

Mar. — Jetzt darf ich's sa- gen: Mein Le- benslicht warst du in je- hien Ta- gen
.... io lo con- fes- so tu fos- ti lu- ce del- la mia vi- ta

rall.

Mar. *a tempo* heiss fühlt die Flam- men in mir ich bren- nen: *p con passione* Lieb- te dich sinn- los
A te- sti- mo- ne qui chia- mo Id- dio Ti ama- vo trop- po...

a tempo pp

rall.

Mar. *con anima* *stentate*

lass mich's be - ken - nen. dann brach der Neid aus;
 *ti vol - li mi - o.* *E - ro ge - lo - sa*

Mar. *affrett.* *ff* *a tempo* *p*

Ei - fersucht nagt' mir im Herzen. Das Schicksal spart mir, ach, kei - ne
tu ben lo sa - i. *E nel do - lo - re del - la fe -*

affrett.

Mar. *cresc.*

Schmerzen; Ich fiel in Wahn - sinn, bäumt auf in Ban - gen, als den Ver -
 - ri - ta, *cie - ca di rab - bia tut - to ob - li - a - i quan - do mi*

m. s. *m. s.*

Mar. *pp* *rall.*

rath ich hört, den du be - gangen - - an mir! toll
sep - pi da te tra - di - ta! *Fu allor ch'io*

mf *p rall.*

46 **Sostenuto-Quasi Largo.**
(wild) (selvaggia)

Mar. *3*
 ward ich... fol-le
 Ge-gen die e-lende neu-e Ge-lieb-te flammt meine
Con-tro la mi-se-ra tuo-ra a-man-te vol-li in-fie-

pp *m.s.*

Mar. Gier;
-rir.
 die Aermste zeigt ich falschen Ge-rich-ten an und ward zur
Di rei mis-fat-ti... la dis-si com-pli-ce fui la ca-

pp *mf*

Mar. Mör-de-rin an ihr.
gi-on del suo mo-rir

(mit Schmerz) (con dolore)
f *f* *rall.*

Cic. Todt!
-ta! E-lend-
si Mor-

f *rall.*

Tempo I. Andante mosso.

Mar. Un-glück-lich liebt ich dich.... Bei
Ti-a-ma-vo trop-po E-

Cic. Todt!
-ta! Mich lieb-test du?
Ma-ma-vi?

mf

Mar. *ff* *lunga f* *affrett.*

Gott - Ei - - fer sucht - Ah - du weisst wie schwach ich
 ro ge - lo - sa tu ben lo sa -

Cic.

f *cresc.* *stent.* *ff* *f* *affrett.*

Lo stesso tempo.

Mar. *p*

war - i *con passione*

Cic. *p* *f* *p* *f*

Todt! Ah - mir entrissen das arme We - sen. da ich im Ge -
 Mor-ta, si, Morta! Carme-la ca - ra, men - triolan-

ff *p* *f* *p* *f*

Cic. *rall.* *ff* *Quasi Largo.* *p*

fäng - niss - um sie mich härm-te. Und du? - Ver-
 - gu - vo nel - la pri - gio - ne! E tu? pro-

rall. *f*

Cic. *p* *3*

worf - ne, du liefst zur Kir - che bei Or - gel und Weih - rauch - Trauung zu
 - ter - va, cor-re-vi all' a - ra, tra fio - rie in - cen - si ve-lie co-

p *m.s.* *p*

Mar. *a tempo* *p*

Cicc. *f* *stent.* Schweig' ach... Ich
Ta - ci Io

fei-ern. Du wurdest glück - lich, du der ich flu-che.
ro-ne e - ri fe - li - ce tu ma - le - det - ta!

f *col canto* *mf* *mf dim.*

Mar. lei - de ver-dammt der Höl-le Qua - len... Seit dem To - de Car-me - la's sind acht-zehn
sof - fro le pe - ne dell' in - fer - no! e la mor-ta Car-me - la... in di - ciot -

pp

Mar. Jah-re. dennoch schwand sie nie aus mei-ner Erinn'-rung!
tan-ni ma - i dal - la men-te mi si può staccar!

Cicc. *f* *rall.*

Nun bricht der Tag an mei - ner
Ma spunta il gior - no del - la ven-

col canto

1

Allegro. *f* *p* *rall.* *a tempo*

Mar. *f* Be-tend, wei-nend käm - pfe ich mit ew'ger Reu - e... dul-de ent-
prego pian-go ma in - van ri-mor-so e-ter - no spasimi or-

Cicc. *ff* Ra-che! det-ta!

col canto *mf*

Mar. *cresc*
 setzlich, Ach, ich er - lie - ge; blasse Furcht macht die Sin - ne mir
rendi tormento - si af - fan - ni, di ter - ro - re mi fan - no de - li -

m.f. *m.d.*

Mar. *wirr. rar!* *f* *rall.* *a tempo*

Cicc. *ff* *rall. col canto* *a tempo* *f*

Nein, das lügst du! — Heut' passt dir's so zu jam - mern..
Non è ve - ro... ti giova oggi il men - ti - re...

Largo a piacere. *pp*

Mar. *pp* Nun wol so lass mich et - was an - dres dich fra - gen, Hast du vor To - dten nie 1 mals ge -
Un al - tra co - sa o - ra mi de - vi di - re, hai tu dei mor - ti a - vu - ta mai pa -

col tanto

Mar. *zit - tert?*
u - ra?

(auflachend)
(ridendo)

Cicc. *Sprichst du im Wahn - sinn? Die To - dten keh - ren*
E che sei paz - za? I mor - ti più non

Mar. *Und doch, ja; Ich sah sie wie - der! Wenn es*
Tor - na - no! io lho ri - vi - sta quan - do an -

Cicc. *nicht zu - rück... Was schwatzest Du?*
tor - na - no... che di - ci tu?

(wie von Angst gebannt)
(come viuta dallo spavento)

p

Andante sostenuto.

Mar. *dun - kelt... und von fer - ne die Glo - cken... auf die Lip - pen Ge - be - te nur*
not - ta... e uno squil - lo lon - ta - no... la pre - ghie - ra sul lab - bro ci

p *Tantam*

Poco più mosso.

Mar. *lo - cken... dann er - scheint sie und streckt ei - ne Hand aus; grinsend*
por - ta io la veg - go pro - ten - de una ma - no, mi sog -

cresc. *cresc.*

Mar. *f*

lä - chelt die schreckli - che To - dte. Mich kommt ein
 - ghi - gna l'or - ri - bi - le mor - ta. e sento un

sf sf sf sf sf sf

Mar. *lunga*

Frie - ren an..... Es bebt mein Herz...
 bri - vi - do..... cor - rer nel - los - sa

ff dim. p lunga

Mar. *f* *a piacere* *affretto*

Sie will in's Grab zu sich mit Ge - walt mich Ärm - ste
 nel - la sua fos - sa par che mi vog - lia pre - ci - pi -

col canto

1º Tempo. Andante sostenuto.

Mar. *pp*

ziehn! Und jetzt selbst, wo wir sprechen, kann ich dir schwören: 'sist
 tar! Io son qui che ti par-lo, ep - pur ti giu - ro che è

Tamtam

p

Allegro moderato.

Mar. *p*
 da! Ganz blass und ma-ger sind die Zü - ge.
 là! pal - li - da e scar - na nel - la fac - cia

Mar.
 Im - mer folgt sie mir, im - mer, und in der
 sem - pre sem - pre mìn - se - gue e nel - le

Mar.
 Fin - ster - niss wills mich um - schlin - gen, fasst mich rüttelnd am
 te - ue - bre par che m'av - vin - ghi e mi squassi le

(urlo)
(Schrei)

Quasi Largo.

Mar.
 Arm. Ha! Nun sa - ge sel - - ber: wer von uns bei den
 brac - - cia! O dunque pen - - sa chi di noi du - - e.....

Mar. *a tempo*
 hat mehr zu tra-gen, muss schwerer lei - den? Ah!
 ... *piu scen - tu - ra - to dir si po - trà* Ah!

Cicc. *f*
 Ich ken-ne Mit-leid nicht; dir ward dein Lohn.
Hai quel che me - ri - ti; non fai pie - tà!

a tempo

Andante molto sostenuto.
con grande passione

Mar. *p*
 Wenn, ach nur ei - nen Tag du mich einst lieb - test,
Se è ver Cic - cil - lo..... che un gior - no so - lo

p

6 6

Mar. *rall.*
 wär's denk-bar, dass du mich so be - trüb - test?
per me in - fe - lice..... la - mor pro - cas - ti

p

6 6 *rall.*

Mar. *a tempo* *rall.*
 Trug ich ge - nug nicht, an mei - nen Qua - len?
quel che ho sof - fer - to d'im - men - so duo - lo?

p a tempo *rall.*

m.s.

p

Poco più mosso.

Mar. *p* *dolcissimo* *mf*

Soll mit dem Tod ich die Schuld be-zah-len? Sieh für die
ti spen-ga lo - dio che mi giu - ra - sti per i miei

pp *dolcissimo* *mf*

Mar. Kin - der Gna - de mich fle - hen. Schwör' ab den
fig - li gra - zia t'im - plo - - ro tu dei sal

pp *mf cresc.* *allarg.* *f*

affrett.

Mar. *a tempo p* *a tempo sostenuto*

Zorn, lass zu Grunde sie nicht ge - - hen. (ironisch.)
var - li dal di - so - nor t'im - plo - - ro! (ironico)

Cicc. Ei sieh, du
tu pre-ghi

col canto *a tempo* *pp poco rall. pp*

Mar. *dolce*

Ich fle - he.
T'im - plo - ro.

Cicc. bit-test?
dun-que?

mf Gut hö-re denn: da du ihr Le-ben
Or sap-pi - lo, per-chè sal-var-li

Allegro.

Mar.

Cicc. *(wütend) (ferocemente)* *f* Hüt' dich wohl! Pen-sa a te! Nicht? No?

wünschst, so treff ich dich in dei-nen Kin-dern, dich fürcht ich nim-mer! Nein!
bra-mi, nei fig-li tuoi col-pir-ti vog-lio Io non ti te-mo! No?

p col canto *mf*

Cicc. *(boshaft lächelnd) (sorridente)* *(lachen) (risato)* *mf*

Lui-gi-no Ha ha ha steckt tief im La-ster; Er muss einst Hungers
Lui-gi-no Ha ha ha Vi-vrà nel vi-zio e mo-ri-rà di

f *p cresc.*

Cicc. *(cynisch gleichgültig) (con indifferenza)* *p*

ster-ben! Und Se-sel-la treff' ich an der Eh-re: zer-
fa-me A Se-sel-la pre-pa-ro al-tro de-sti-no,

f *p*

Cicc. *mf* stör ih-ren Ruf, mag sie als Dir-ne ver-der-ben!
Fi-nir do-vrà den-tro una ca-sa in-fa-me!.....

cresc. *mf* *ff* *m.s.* *m.s. 3*

Poco più mosso.

Cic. *mf*

dann werd' ich dich einst sehn
 poi vo-glio ve - der te

Cic. *pesante* *allarg.*

in Lum-pen, bet-telnd nah'n, ei - ne Dir - ne ver -
 pez - zen - te la - ce - ra tra u - na fig - li - a per -

Maria. *a tempo* *ff* *stentato*

Nein, ich leb' ih - rem Schutz und müsst ich dich
 Io li di - fen - de - rò, do - ves - si uc -

allarg. un poco

flu-chend, und ei - nen Sträfling!
 du - ta e un ga - le - ot - to!

(Stimmen von hinten, sehr entfernt.)
 (Voci molto lontane dal di dentro.)

col canto *a tempo* *f*

Mar. *Pochissimo più mosso.* *a tempo* (horchend.) (ascoltando.)

tödten. (In der Wuth gesprochen.) Was hat es ge - geben?
 -ciderti. (con rabbia.) Ed or che suc - ce - de?

Stimmen von hinten. Entfliehet! Ah—
 Voci dal di dentro. In-die-tro! Ah—

Entfliehet! Ah—
 In-die-tro! Ah—

Pochissimo più mosso. *mf a tempo*

Pascale. *Was giebt es?
Che av-venne*

Tenor. *Ci-cil-lo!
Ci-cil-lo!* Man nahm der Un - sern Ei - nen ge -
Han - no arre - sta - to u - no de

(Pascale tritt mit einigen Camorristen auf die Scene.)
(*Entra Pascale con alcuni Camorristi.*)

Weh dem Ver -
Ai tra - di -

Der Chor ist in Gruppen an verschiedenen Punkten der Scene aufzustellen bis zum Schluss immer näher erklingend.
Il coro è a piccoli cappanelli divisi sulla scena, come se le voci venissero avvicinandosi.

Lo stesso tempo - in due - Agitato.

Pascale. *fan - gen.
nos - tri.* Umsonst ver - such - ten wir Deckung sei - ner Flucht.
In - van ten - tam - mo la fu - ga a - ge - ro - lar.

Bass. *rä - ther!
to - ri!* Macht auf ihn Jagd. Tod ihm! Tod dem Spi - o - ne,
Si dia la caccia. Mor - te! Mor - te alle spi - e,

Man hat geplaudert. Macht auf ihn Jagd. Tod ihm! Tod dem Spi -
Ai tra - di - to - ri. Si dia la caccia mor - te! Mor - te alle

Pascale. *Man ü - berrascht uns, kennt die Schliche,
Fum - mo sor - pre - si, e bat - tu - ti* warf zu - rück uns.
e re - spin - ti...

*Tod ihm!
mor - te!* *Tod dem Spi - o - ne!
Mor - te alle spi - e* *Tod ihm!
mor - te!*

*o - ne.
spi - e* *Tod ihm!
mor - te!* *Tod dem Spi - o - ne!
Mor - te alle spi - e!*

(Immer mehr Camorristen, zuletzt Volk und Frauen stürzen auf die Scene in verschiedenen Gruppen.)
(*I camorristi vanno sempre anmentando, da ultimo popolo e donne in gruppi sbucano sulla scena.*)

cresc. *sempre*

Tenor.

Tod ihm!
morte!

Bass.

Tod ihm!
mor-te!

Tod ihm!
mor-te!

II. Bass auftretend.

(II Bassi entrando.)

Ver-
Tra-

Sopran. (Auftretende Frauen.)

(Entrando.)

Ah!

Tenor I.

(auftretend.)

(entrando.)

Wir sind ver-ra - - -
Si a-mo tra-di - - -

Tenor II.

(auftretend.)

(Entrando.)

Verrath war's!
Tra-di - ti!

Bass I.

(auftretend.)

(entrando.)

Wir sind ver - ra - - -
Si a-mo tra - di - - -

Bass II.

(auftretend.)

(entrando.)

rath war's!
di - ti!

Ver-ra -
Tra-di -

stent.

A tempo - Agitato.

Sopr.

Ten. I.

Ten. II.

Bass I.

Bass II.

then!
ti!

then!
ti!

then!
ti!

then!
ti!

then!
ti!

Wenn die Confusion am höchsten, ertönen die Glocken. Maria fixirt unverwandt Cicillos Gesicht, der die Farbe erbleichend wechselt.
Si disperdono confusamente, formano cappanelli etc. Maria che ha sempre guardato fissamente Cicillo, gli si avvicina.

A tempo - Agitato.

ff

Tenori I.

pp

Ein fei - ger Spi -
Un vil de - la -

dim. *p*

Maria. (leise zu Ciccillo ganz vorn an der Scene.)
(sotto voce a Ciccillo sul davanti della scena.)

mf

Ten. I. Sprich tha-test du's? Gieb
Sei sta-to tu? Ri-

Ten. II. on that's! Wo hat er versteckt sich?
-to-re! Qui dun - que è na-scos-to?

Bass I. Der fei - ge Ver - rä - ther!
p *Un vil de - la - to - re!*

Bass II. Ein fei - ger Spi - on that's!
Un vil de - la - to - re!

Wo ist er ver-
Qui dun - que è na-

6 *6* *6*
cresc.

ff

Mar. Ant - wort! (mit einem grellen Aufschrei.) Ah
Sopr. - spon - di! (*con un grido.*) Ah

Ein Ju - das bei uns!
Un Giu - da qui c'è!

Ein Ju - das bei uns!
Un Giu - da qui c'è!

Ein Ju - das bei uns!
Un Giu - da qui c'è!

bor-gen? Ein Ju - das bei uns!
scos-to! *Un Giu - da qui c'è!*

6 *6* *6*
mf

Luigino e Pichillo.

a tempo **f**

Tod dem Spi - o - ne...
Mor - te alle spi - e...

a piacere

Mar. — er selbst ist der Ver - rä - ther.
— il vi - le tra - di - fo - re

Pasc.

Tod dem Spi - o - ne... (Die Weiber umringen die Camorristen.)
Mor - te alle spi - e... (cercando trattenerne i camorristi.)

Tenor. Tod dem Ver -
Mor - te alle

Bass. **f** Tod dem Ver - rä - ther!
Mor - te alle spi - e!

a tempo **ff**

Sopr.

Ah — Ah —
Ah — Ah —

rä - ther!
spi - e!

sterb' er...
Mor - te!...

sterb' er...
Mor - te!...

sf **ff**

con la massima forza

fff

(Wenn der Vorhang gefallen, noch hinter der Scene.) Ah!
 (Dentro la scena quando il sipario e già calato.) Ah!

fff

Tod dem Ver-
 Mor-te alle

fff

Tod dem Ver-
 Mor-te alle

sf *sf* *tr* *con s^{va}*

sf sf sf sf sf

rä - - - ther!
 spi - - - e!

rä - - - ther!
 spi - - - e!

sf *ff* *sf* *sf*

sf *tr* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf* *sf*

Ende des 1^{ten} Actes.
 Fine del' Atto 1^o.

2^{ter} Act.

Atto II^o.

1^{te} Scene.

Scena I^a.

Pichillo, Luigino, Pascale, Camorristen (Männer, Frauen.)

Der Vorhang geht auf.

Camorristi (Uomini e Donne.)

Salza subito la Tela.

Brillantissimo.

The first system of piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 6/8. The music is marked *ff* (fortissimo) and includes trills (*tr.*) and various rhythmic patterns. The key signature has one sharp (F#).

The second system features a vocal line for Pichillo and piano accompaniment. The vocal line is in treble clef and includes the lyrics: "Frisch ge-trun-ken! / Sü be-via - mo-". The piano accompaniment is in bass clef. The music is marked *f* (forte) and includes the instruction *poco rall. a tempo*. The key signature changes to two flats (Bb).

The third system of piano accompaniment consists of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The time signature is 6/8. The music is marked *mf* (mezzo-forte) and includes trills (*tr.*) and various rhythmic patterns. The key signature has two flats (Bb).

Luigino. *f* *poco rall.* *a tempo*

Ja frisch ge-trun - - - ken!
Sü be-via - - - mo!

col canto ff a tempo

ff tr

Tutti. *f* *a tempo*

Ja trinkt!
Be - viam!

ff *mf*

Pichillo (zu den Mädchen)
(alle fanciulle)

mf
Kommt nä - her.
Ve - ni - te.

Luigino. *mf* *rall.* **Mosso.**
Nur nä - her, ihr Mädchen.
Ve - ni - te fan - - ciulle.

mf *col canto* *mf*

stent. *a tempo*

senza rall. *mp*

poco stent.

Männer.
Uomini.

(1^e Gruppe)
(1^a gruppo)

Der Wein hoch!
Be - ve - te!

Luigino. *f*

(2^e Gruppe)
(2^a gruppo)

Sagt, Brü - der,
Di - te voi,

Stosst an doch!
Be - ve - te!

1^o Tempo. Brillantissimo.

rall.
Luig. was hat man nimmer-mehr ge - nug?
can-tiam le fan-ciul-le e l'a - mor

col canto *f*

Tutti. *f*

a tempo. Poco meno.

Den Trunk!
Be - viam!

stentate

Luigino. *f*

Von der Lie-be durchglüht.
La can-zo-ne can-tiam

Gut
A

Pichillo. *f*

Und nun kling un-ser Lied
La can-zo-ne can-tiam

Sopran. *Soprani*

f fan-get an!
si, cantiam!

Alt. *Contralti*

Tenor. *Tenori*

f fan-get an!
si, cantiam!

Bass. *Bassi*

Chor

Luig.

jetzt zei-ge Je-der was er kann
voi, bel-le fan-ciulle, noi can-tiam!

Mandoline. *Mandolini*

Gitarre. *Chitarre*

f (come accordando)

p *f*

M.
Cl.
Piano

Moderato.

M.
Ch.
Moderato.
tr

M.
Ch.
cresc.
m.d.
m.s.

Quasi lo stesso tempo-

Luigino.

Sei mir ge - grüsst, o Meer! — Es
Ma-re d'ar - gen - to per

M. *f dim.* *p*

Ch. *p*

mf *p* *m.s.*

Quasi lo stesso tempo-

Larghetto.

glänzt mild wie ein Zau - ber dein Sil - berkleid! Tra - ge mein
me, bel - lez - za mia, tu sei un in - can - ta! seal mio la -
divisi

Luig. *Larghetto.*

M. *m.s.*

Ch. *Larghetto.* *m.s.* *col pollice*

Larghetto.

Lie - besleid seufzend ihr zu, — Sorg' dass bald ich in ih - ren
men - to a - scolto dà co - le - i che il cor mi ha in -

Luig. *p* *rall.* *con passione*

M. *m.s.*

Ch. *m.s.*

a tempo

Luig. Ar - men ruh!
- fran - - to

M. *tremolo* *rall.*

Ch.

The first system of music includes a vocal line for Luigi with the lyrics 'Ar - men ruh! - fran - - to'. Below it is a vocal line for M. with a tremolo effect and a 'rall.' marking. The piano accompaniment consists of a Chorus line with chords and a Piano line with a 'rall.' marking.

Poco meno.
Pichillo. *dolcissimo*

Wie stehts mit der Lieb? Ich lehr sie dich gern, o Schö - - ne! — Tief bin ich dir gut, o
Se pro - vi l'a - mor, se pro - vi l'a - mor, mia bel - - la io pur l'a - me - rò sa -

Ragazzi (Buben) *pp* Sopran.
ah!
ah!

M. *p*

Ch. *p*

p *p*

The second system of music features a vocal line for Pichillo with the lyrics 'Wie stehts mit der Lieb? Ich lehr sie dich gern, o Schö - - ne! — Tief bin ich dir gut, o Se pro - vi l'a - mor, se pro - vi l'a - mor, mia bel - - la io pur l'a - me - rò sa -'. Below it is a vocal line for Ragazzi (Buben) with the lyrics 'ah! ah!'. The piano accompaniment includes a M. line with a 'p' marking, a Ch. line with a 'p' marking, and a Piano line with 'p' markings.

Pich.
leuch-te als Stern mir, sei mein, komm' hin-aus auf die blau-e
ria di mia vi - ta la stel - - la se pro - vi là - mor mia

Rag.
ah!
ah!.....

M.

Ch.

Pich.
Fluth, es fährt sich so traut zu zwei'n.
bel - la sa - rai la mia stel - - la!.....

Rag.
ah!
ah!.....

Un gruppo di Bassi (Bass)
pp

M.

Ch. *col canto*

col canto

Luigino.

Leis wie der Mon - den - strahl sein
Lu - na d'ar - gen - to con

M. *doppio colpo*

Ch.

This system contains the vocal line for Luigino and the piano accompaniment. The vocal line features a melodic phrase with a long note on 'strahl' and a dotted note on 'sein'. The piano accompaniment includes a 'doppio colpo' (double stroke) in the right hand and a steady accompaniment in the left hand.

Luig. *cresc.*

Licht rings auf die Er - de in Fun - ken streut, biet' ich mein
te nel cie - lo mio vo sta - re' ac - can - to, fam - mi con -

M.

Ch.

This system continues the vocal line for Luigino and the piano accompaniment. The vocal line includes the instruction 'cresc.' and features a melodic phrase that rises in pitch. The piano accompaniment continues with the 'doppio colpo' in the right hand.

Luig. *cresc.*
 Herz dir an, das treudich liebt nie dich
ten - to dim-mi di sì..... per - -

M.
 Ch.
 Piano

Luig. *f*
 las - sen kann, dir al - le Won - nen beut
chè..... mi pia-çi tan - - to!

Tenori (Tenor) *f*
 Hör Mäd - chen mich an, tief
Se pro - vi l'a - mor, se

M.
 Ch. *col canto*
 Piano *col canto* *f*

dolce, ma sentito

Luig. *p* O sag' doch ja.
dimmi di si.....

Pichillo. ah!
ah!

Coro Chor Ragazzi (Buben) *pppp* ah!
ah!

Tenori. *f* Ich lehr'dich die Lieb, o
pro-vi la-mor *uniti* Io pur *la-me-rò*, io

M. *p*

Ch. *p* *f*

Luig. *p* Neig dich mir zu, mei - ne
dim-mi di si..... *con*.....

Pich. ah!
ah!

Rag. *pppp* ah!
ah!

Ten. komm auf die Fluth.
pur la-me-rò.

M. *doppio colpo*

Ch. *p*

1

Luig. *Sehn - sucht bist — du!*
me..... con me!

Pich. *schwarz-loc - ki - ge Schö - ne.*
mia bel - la, mia bel - la *Komm!*
vien! *p*

Soprani (Sopran) *ppp dolcissimo*
Tief bin ich dir gut, o
Io pur t'a - me - rò, sa -

Contralti (Alt) *Tief bin ich dir gut, o*
Io pur t'a - me - rò, sa -

Ragazzi (Buben) *pp* *ppp*
ah! ————— Willst Lie - be du! Ich
ah!..... se vuoi l'a - mor; se

Tenori (Tenor)

Bassi (Bass)

M. *pp dolce*

Ch.

pp
pp

con slancio

p
Luig. *Komm!*
vien!

f
ah!
ah!.....

Pich. *mf*
fol - ge
sul mar!
lin - dre mein
mia bel -

Sop.
leuch - te als Stern mir, sei mein,
rai di mia vi - ta la stel - -
komm hin - aus auf die blau - e
la..... se pro - vi l'a - mor, l'a -

Con.
leuch - te als Stern mir, sei mein,
rai di mia vi - ta la stel - -
komm hin - aus auf die blau - e
la..... se pro - vi l'a - mor, l'a -

Rag.
lehr sie dich, o Kind!
vui l'a - mor, mia bel - -
sieh', bin treu - er dir als
la..... aeh! vien sul mar

pp
Ten. ah!
ah!.....

pp
Bass. ah!
ah!.....

M.
Ch.

rall. a piacere *stentato* *a tempo*

Luig. *p* 2

Komm! Reich dei-nen Mund mei - nen
 ah! dim - ni di sì per - -

Pich. Weh' _____
 la.....

Sop. Fluth! _____
 mor.

Con. Fluth! _____
 mor.

Rag. *f* *PPP* *rall. col canto* *a tempo*
 Well' und Wind.
 vien.....

Ten. *f* *PPP*
 Schö - - - ne komm!
 vien.....

Bass. *f*
 Schö - - - ne komm!
 vien.....

M. *rall. col canto* *p*

Ch. *p*

rall. col canto *p*

senza rall.

Pochissimo più mosso.

Luig. 

Lip - - pen,
chè

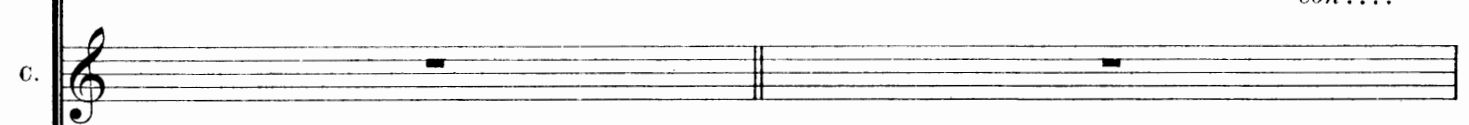
küss' mich ge - sund.
mi pia - ci!

Pich. 

f Es sie - det mein Blut, _____
se pro - vi l'a - mor.....

S. 

ff 2
Komm zu
con....

C. 

Rag. 

f ah! _____
ah!.....

T. 

B. 

Willst Lie - be du, Kind, _____
se pro - vi l'a - mor.....

M. 

Ch. 

col canto ff tutte pennate

ff

Pochissimo più mosso.



col canto ff

Luig. ah! Pas-
ah!..... ah!..... Pa-

Pich. o komm auf die Fluth, komm!
deh vie-ni sul mar, vien!

S. zwei'n auf die Fluth!
me con me ...

C. ah! komm!
ah!..... ah!..... vien!

Rag. ah! komm!
ah!..... ah!..... vien!

T. Komm zu mir, komm!
vien vien!

B. so komme geschwind komm!
deh vie-ni sul mar vien!

M. *ff*

Ch. *ff*

ff

2^{te} Scene. — Scena II^a.

Moderato.

Luig. ca - le! Ihr schul-det mir Re - van-che noch!
 sca - le! mi do - ve - te la ri - vin - ci - ta ...

Pascale. So viel du willst; ver -
 e se tu vuoi più

Allegro.

Luig. Heut' fal-len gut die Kar-ten, mir lacht For-tu - na.
 m'ar-ri-da-no le car-te e la for-tu - na.

Pasc. suchs nur!
 d'u - na!

Moderato.

(Eintritt Cicillos.)
(Entra Cicillo.)

Allegro.

Moderato molto.

(Ohrfeige)
(schiaffo)

Poco più mosso.

Luig. * *f*

Teufel! Fluch dir und Ra-che!

sangue

Mu - le - di - zio - ne!

Lento a piacere.

Ciccillo.

Was mir gefällt.
Il piacer mio

Wo denkst du
E co - sa

Chor.
Coro.

Was thust du?
che fa - te?

Poco più mosso.

1º Tempo. Moderato.

Luig.

Genugthuung verlang ich!

(kalt)
(freddamente)

Io i mi da-re-te con-to

Cicc.

hin? Wer ein Unrecht be-gangen muss ruh'g die Strafe leiden.

c'è? Tu vuoi far le mancanze e non portar la pena ...

Pascale. *f*

1º Tempo. Moderato.

Dir stehts nicht
Non toc-ca a

Sostenuto.

Pase.

zu, hin-aus geh' und war-te dort.

te va fuo-ri

e aspet-ta là.

Ciccillo.

Pascale.

p

Steh's sonst wem zu? Gern wüsst ich das; darf man wohl fragen? Neugierig wär ich doch. Nachbar Cic-
E a chi toc-ca s'è le - ci to? Io di sa - per-lo ho grun-cu-rio-si - tà. Compar Cic-

Pasc.

Un poco più mosso.

cil-lo, Ihr müsst er - lauben, auch ü - ber euch führ ich hier das Com - mando!
cil-lo se non vi spiace io qui com - man - do do - po di vo - i!

Ciccillo.

Pascale.

So sprich, was willst du? Uns musstest erst du zu Ra - the ziehn!
E che hai da di - re? Pria do - ve - va - te parlar con noi!

Ciccillo.

Pasc.

Mich küm - merts gar nicht was ihr er - - laubt mir.
Fur pos - so a me - - no del tuo per - - mes - so!

Ihr ü - ber -
E of - fe - sa

cresc. molto

m. s. stent.

Più mosso.

Pasc.

hebt Euch.
gra-ve. Missach - tung!
è of-fe - sa!

Ten. *ff*

1^{te} Gruppe.
1^o gruppo.
Das ist beleid'gend, Ihr höhnt ja al - le 'sist Ver-gewalt' - gung!
È of-fe - sa gra-ve per tut - ti quanti è prepo-ten - za!

Bass. *ff*

Chor.
Coro

2^{te} Gruppe.
2^o gruppo.
Ten. *ff*

Das ist be - leid'gend, Ihr höhnt ja al - le Gewalt - that!
È of-fe - sa gra-ve per tut - ti quanti è of-fe - sa!

Bass. *ff*

Più mosso.

Ciccillo.

f

So macht euch frei! Wer sich be-lei-digt fühlt
Iè - diamo or - sù! *quasi a piacere* *lunga*
Chi of - fe - so quì si sen-te

col canto

a tempo

Molto più lento.

1^o Tempo.
Sostenuto.

Cicc.

a tempo *tr*

rühr' an dies Messer, — das Weit're wird sich fin-den.
tocchi il col - tel - lo... *il re - sto...* *mi ri - guarda.*

ff a tempo *tr* *p* *col canto* *pp*

p

Cicc. Kei-ner rührt sich? Niemand hat was zu sa-gen? So ist es
 Niun si muo-ve? Nes-sun mi di-ce niente? Co-sì va

f

col canto

Andante mosso.

Cicc. weise; das Recht war klar bei mir! mir!
 be-ne; ho la ragion per me.

f

con slancio

poco stent.

Poco più mosso.

Pascale. *f*

Chor. Nicht Feig - lin - ge sind wir, wir wis - sen zu
 Coro. Noi vi - li non sia - mo rispet - to vi ab -

f

Fürwahr, nein, nicht fei-ge,
 Noi vi - li non siamo

Poco più lento.

Pasc. wa - gen!
 bia - mo

Chor. Doch nichts sagst bis jetzt du warum du der
 Coro. Ma ancor non di - ces - te per qua - le mo -

wir wis - sen zu wagen.
 ris-pet - to vi ab - biamo...

Ciccillo.

p

Mir sagt ei-ne Ahnung dass dieser Luigi-no uns Alle ver-
Ho un va-go sospet-to che quel Lu-i-gi-no tradisca la

Un-tern Einen geschlagen
ti-vo colpiste un de nostri ...

col canto

Mosso.

Chor. räth. (alle) (Bässe.)
 Coro. *fe...* (*tutti*) (*Un gruppo di Bassi.*)

Ist er ein Ver-rä-ther, geht er von hier nicht le-bend! Ist er ein Ver-
Di qui, s'èi tra-di-sce, non de-ve u-scir vi-vo! Di qui, s'èi tra-

Chor. räther, geht er von hier nicht lebend! Ich wa-che für Al-le,
 Coro. *di-sce, non de-ve u-scir vi-vo!* *Io vo-glio per tut-ti*

Ciccillo. *p*

Quasi Largo.

vertraut euch mir an. Wenn Sesella jetzt kommt, die mich mag lei-den und gern ein
fi-da-te su me! Or Sesella ver-rà lei mi vuol be-ne dice che un

dolciss. *esagerato*

Cicc. *p*
 Paar macht aus uns Bei - - den, dann lasset uns al - - lein; von ih-rem
 gior - no io la dovrò spo - sar! La - sciate - mi con lei; per suo fir -
 poco affrett.

Cicc. *pp rall.*
 Bru - - der soll sie er - zählen mir. So geht
 Chor. tel - - lo io la fa - rò cantar... An - da -
 Coro.
 Ganz gut, nicht le - ben soll der - Bube.
 Di qui non de - ve u - scir vi - ro.
col canto

I^o Tempo. Largo.

Cicc. *dolcissimo*
 jetzt!
 te! (Die Camorristen gehen langsam ab.)
 (I camorristi escono lentamente.)

erese.

f stent. *p* *erese.*

3^{te} Scene. — Scena III^a.Ciccillo (allein).
(solo).Largo.
Ciccillo.*Largamente.*

So geht nur, ich ver - fluch Euch!
An - da - te, ma - le - det - ti!

Mit meinen eignen Hän - den möcht' ich Euch
Co - sì po - tes - si in pugno strin - ge - roi

würgen, Euch hin zur Er - de schleudern! Doch wie Eu'r Miss - - - - - trau'n
tut - ti e frantumarvi a ter - ra! Ma dal mio ca - - - - - po

von meinem Haupte len - ken? Ob mir's ge - lingt? Werd' ich die Früchte
i tor - bi - di so - spet - ti po - - - - - trò stor - nar? Del - la vendet - ta

Poco più mosso.

Cicc. *affret. molto-*

pflücken je-nes Ra-chege-dankens, der die Brust mir durchbebt?
tru-ce che nel sen mi tem-pe-sta *còrre il frut-to sa-prò.*

mf *affret. molto*

m.d.

Cicc. *Largo.*

Mein ist Sesella wenn ich nur winkel! Doch manchmal fühl' ich ein quälend Nagen tief innen im
Sesella è mi-a quand'io lo voglia! Ep-pu-re u-na mo-le-sta cu-ra ogor mi tor-

pp

f *pp*

Cicc. *f a piacere* *in tempo*

Her-zen. Ah! nicht war mir vom Schick-sal bestimmt die-ses Loos. Die Hand am
men-ta. Ah! ch'io non e-ra na-to a que-sta vil-tà! Sem-pre la

col canto

12/8

Cicc. *f* *p*

Dolch; mor - dend be-deck' ich schauernd mit Blut mich; ver -
ma - - no pronta al col-tel-lo e al san - - gue; tra -

mf

affrett. - - e cresc.

Cicc. *ra - the die Ge - nos-sen un mich zu ret - - ten! Ward zum Spi -*
dir la com - pa - gni-a per sal-var me che son di

affrett. - - e cresc.

pp rall. *a tempo* *mf*

Cicc. *on, zum Schurken an den Meinen. Vor meinen*
lor, che son di lor la spi-a! E aver negli

rall. col canto *ff a tempo*

p *affrett.*

Cicc. *Au - - gen droht stets mir das Ge - fängniss, ach schwere star - re*
oc - - chi or - ri - bi - le vi - sio-ne la pe - san - te ca -

p *affrett. e* *cresc.*

affrett. *a tempo* **Più mosso.** **Quasi Largo.**

Cicc. *Ket - ten und ew'ge Schan - de!*
te - na e la pri - gio - ne!

sf *f* *pp* *dolcissimo*

p dolce

Cicc. *p* Einst lachten bess' - re Ta - gemir, reines Empfin - den
Pur dell'af - fet - to il fre - mi-to nei lie-ti di pro-

Cicc. *dolce* kann't ich, mir schlug der Freunde Herz in Lust und Schmerz. und Lie-be
va - i! chi sor-ri - de - a - mi in - ge - nu - a te - ne - re -

Cicc. *rall. lunga pp a tempo f* fand ich, se - lig be - glückt. Da plötzlich riss der Schleier, ich sah mich hinter -
men - te a - ma - - i. Ma all'illu-sion tre-menda poi si squarcìo la

Cicc. *f* gan - gen, wild schrie ich auf! Und Ra - che allein blieb nun mein Ver -
ben - da E..... di ven-det - ta il pal - - pi-to bat - ter mi fece il

Cicc. *pp*
lan - gen. Ich liebt! Ach innig!
cor. A - ma - i! A - ma - i!

p *m.d.* *m.s.* *m.d.* *m.s.*

Cicc. *Più mosso.* *ff*
Vor - bei! Im
Sia pur! nel

lunga *rall.* *pp dolcissimo* *sf*

m.d. *cresc.*

Cicc. *(drohend)* *(terribile)* *fff*
E - - lend bin ich ver - sun - ken. Doch mei - ne Ra - che,
fan - - go *vivrò in e - ter no.* *Ma il giu - ra - men - to*

ff

Cicc. *Più mosso.*
siewird voll - bracht!
com - pir degg' i - o! *senza rall.*

ff *sf* *sf* *sf*

4^{te} Scene. — Scena IV^a

Sesella. (eintretend) (entrando) **Più mosso.**

Ciccillo. Ciccillo! Cic-cillo! **Mosso.**

Jetzt hör mich an. Durch Schuld dei-nes
Or sen-ti mi. Per col-pa di Lui-

col canto **mf**

Cicc. Bruders schwebt der Tod plötz-lich ü - ber meinem Haupte.
gi-no mi son vi-sta sugli occhior or la morte.

Cicc. **mf** *rall.* **Molto mosso.**

Ich darf hier nicht mehr wei - len.
Qui re-star non poss' i - o.

ff

Cicc. **Moderato.** *p* *dolcissimo*

rall. Dem schlechten Leben woll'n wir ent-fliehen, dich
La ma - la vi-ta fug-gir dob-bia-mo, e

dim. **p** *m.s.*

Cicc. *affrett.*

neh-me ich zur Gattin, wenn das Haus deiner Mutter du willst ver-lassen. *Kehr*
sposa a me sa-ra-i se la ca-sa ma-ter-na or la-sce-ra-i. Più

Cicc. *affrett. molto* *p*

wieder zu dieser Stelle wenn's dunkelt! Was zu unsrer
tar-di in questo luogo vieni! al-la nostra

Allegro. Sesella. *ff*

Flucht dient ste-het als-dann be-reit! Ent-
fu-ga tut-to dis-po-sto av-rò. Fug-

Ses. *f* *sa:*

fli'h'n der Mut-ter? *f* *sa:*
Ciccillo. gir?..... mia ma-dre?

Sie hasst dich wie mich sie
To - - - dia come o - dia

Sesella.

Larghetto.

f
Dich hasst sie?
mf
O diar - ti?

hasst!
me.

Einst, da noch die Ju - gend lacht'
con effetto
Quand' el - la gio - i - va... di

hold ih - rem Le - ben hat zu mir - der Lie - be sie toll sich er -
sua gio - vi - nez - za di fol - le pas - sio - ne si ac - ce - se per

m.d.
m.s.

Poco più.

Sesella.

19 Tempo.

ff
(verzweifelt) Schweig, schweig! du durchbohrst mir das Herz.
(con disperazione) lä - ci, ta - ci tu mi fi - i mo - rir.

ge - ben.
me.

Ich lieb - te sie wie - der, schwur ihr
mf
Pro - rai dell'a - mo - re... i - o

Treu' bis zum Tod, wollte se - lig thei - len mit ihr Freud' und
pu - re leb - brez - za giu - rai fi - no a mor - te..... ser - bar - le la

cresc.
rall. e dim.

m.d. m.s. rall. col canto
cresc.

a tempo

Cicc. *p* *con amarezza*

Noth. *fè.* Ich kamin's Ge-
In car-cer fui

Cicc. *p* *ironico*

fängniss. MeinSchatz hatt' es ei - - lig, siefreit' ei - nen
po-sto La don-na o - bli - o - - sa i giu - ri d'un

Cicc. *Meno mosso.* *p*

Andern, kein Schwur war ihr heilig! Ich kehrt' endlich wie - der,
al-tro in - - fi - da a - scol - tò! Tor-nai la ri - vi - di

Cicc. *mf* *cresc.* *f* *rall.*

sah sie, um die_ ich klag - te. Verworfen ver-langt' sie nach Küssen, die ich ver -
proterva ed ab-biet - ta di ba-ci ne - ga - ti mi chie-se... l'ar -

a tempo

Ses. *f* Mutter, Mut-ter, sieh'nun mein bitt'-res Leid. —
Madre, ma-dre, se - i tu che lo ruo - i.

Cicc. sag-te. Dich lieb ich un - säg - lich, Du al-
dor: Ma t'a-mo,o di - let - ta, i - o

Ses. *f* Die Schuld trägst du *ff*
Sei tu,..... sei tu.....

Cicc. lein bist mein Glück. — Al-ler Hass dei-ner Mut - - ter
t'a - - mo,o di - let - - ta e a lei ren-do l'o - - dio.....

Andante.

Ses. bricht nun Se - sel - la auch Pflicht und Eid!
..... che spin - gi la fi - glia a pec - car!

Cicc. auf sie fällt zu - - rück. Du fliehst mit
..... che nu-tre nel cor. Fug-gi con

Andante.

Ses. *cresc. - sino -*

Auch ich bin dein, ich folg dir.
et tu - a son io di - spo - ni

Cicc.

mir.
me.

ff mf

Grandioso.

ff

Was könnt' ich lie - ben als nur dich al -
Al - tri che te lo sai non pos - so a -

allarg.

Cicc.

Du nur - lebst mir im Her - zen, wir wer - den glücklich
Io ta - - mo Se - - sel - la, Se - sel - la io ta -

stent.

Grandioso.

allarg. ff sf sf sf sf

Più mosso.

Ses.

lein.
mar!

(unter der Thüre) *a piacere*
(sulla porta)

Cicc.

sein.
mo!

Più mosso.

Um Mit - ternacht denn
A mez - za - not - te

col canto

ff

Poco più mosso.

(agitata)

Ses. ganz bestimmt, jetzt ge-he. Leb
ci sa-rò rà vi-a. Ad-

Cicc. hier. *quì.* Leb wohl!
Poco più mosso. *Ad-di-o!*

Ses. *affrett.* (Kuss) (Bacio) Maria. (im Eintreten) (entrando)
 wohl denn! (Kuss) (Bacio) Wo-hin
di-o! (Ciccillo ab) (Ciccillo esce) *Do-ve*

Cicc.

5te Scene. — Scena V^a

Mar. *Più mosso.* Sesella. Maria. *rall. con passione*
 gehst du? Ihr seid's, mei-ne Mut-ter? Ja, ich bins. Wie der
va-i? Mam-mä, sie-te ro-i? Son i-o! Co-me

Molto Moderato.

Mar. Schutz-en-gel wal-tet ü-ber hül-f-lo-se Kin-der al-so wach ich ü-ber
l'an-giol cu-sto-de che di fen-dele po-ve-re cre-a-tu-re al par di

Andante mosso.

(ironisch)
(ironica)

Sesella.

Mar. dich. te. Ob wohl En - gel Gesprä - chen li - stig
Dun - que gli an - gio - li stanno al - la ve -

Maria.

Ses. lauschen? det - ta? Spricht nicht so zu der Mut - ter Se - sel - la!
Non par - lar - mi co - si fi - gliuola ca - ra!

Sesella.

Denken En - gel auch manchmal an die
Pensan gli angio - li anch' es - si al - la ven -

Maria.

Sesella.

Ses. Ra - che? det - ta? Klär mich auf; du sprichst in Rät - seln!
Spie - ga - ti, io non t'in - ten - do! Nun In -

Ses.
 ich ver-steh' jetzt trefflich die schlimmen Winkel - zü - ge. Eu - er
ve - ce io ben com - pren-do le vo - stre ombrose sma-nie e la

Ses.
 Grund, dass Cie - cil - lo nie dürft mein Mann wer - den, war nur fei - ge
cu - - ra ge - lo - sa per-chè a Cie - cil - lo io mai non va - da

Ses.
affrett. Maria. *mf a piacere* *a tempo*
 Lü - ge. Nicht nur zum To - de, sein Weg führt hin zur Schan - de!
spo - sa. Peggior che a morte, an - drest' al vi - tu - pe - ro!

Mar.
p con affetto
 Doch! Sag nur ruh'g, Se - sel - la!
 Ma dim - mi Se - sel - la!

Mar. *cresc. ed affrett. -*

of - fen um was mit dei - nen dunk - len Wor - ten du mich be -
 dim - mi per - chè l'in - cer - ta tua fa - vel - la par che mi ac -

Più lento. con passione

Mar.

schul - digst? Ach zwei - felst du, dass ich nur leb für
 cu - si? Ah, non lo sai ch'io vi - vo sol per

Mar. *f*

Sesella. Maria. *f*

dich? 'S sind lee - re Wor - te. Du glaubst nicht, dass den
 te? Va - na pa - ro - la! Non sai che per te

cresc.

Mar. *stent. a tempo p e cresc. -*

Sesella. *p*

lunga Tod gern um dich ich er - litt? Nein, kehrt's nur um: Grad jetzt gestand Cic -
 so - la sa - rei pron - ta a mo - rir! In - vece io so, l'ha det - to ora Cic -

col canto

Ses.
 cil - lo, dass ei - ne An - dre uns - re E - he hin - dre, deren Lieb' ihn ver -
 cil - lo, ch'ei non po - te - va a voi chieder mi in mo - glie per un' al - tra che
 cresc. -

Maria. Sesella. Maria.
 fol - ge. Und wer wär diese An - dre? Zwingt mich nicht sie zu nen - nen... Sag mir ruh'ig ihren
 l'a - ma. E' quest' altra si chiama? Non me lo fa - te dir... E' quest' al - tra si

Sesella. Maria.
 Na - men! Nein, nein, ich sag ihm nicht, ihr kennt ge - nau sie! Ah
 chia - ma? Non me lo fu - te dir. Voi lo sa - pe - te.. Ah....

Lento a piacere *a tempo* **ff**
p
a tempo **ff**
col canto

Sesella.
 — der Schur - ke!
 Vin - fa - me!
 Seht ihr! Nun versteht ihr
 Ca - pite o - ra ci

a tempo Maria. *f*

Ses. recht! Un - er - hört! welch ein Lüg - ner!
siam. Per - fi - do! Men - ti - to - re!

Sesella (mit Schwung) (con slancio) *f* *rall.* *a tempo* Maria. *p*

Ihm schenkt mein Herz ich, ihm will ich an - ge - hören. Mich ver -
 Ma sa - rò su - a la fe gli ho dato e il co - re! Vuoi fug -

Mar. *rall. e cresc.* *ff* Molto Moderato.

las - sen? Mir ent - flie - hen? Nein,
 gir - mi? vuoi la sciar - mi? No!

Mar. (con passione) *pp* *rall.* *a tempo*

Gott von dir mich tren - nen, wä - re für mich der Tod!
 No! da te di - vi - der - mi o - ra sa - ri - a mo - rir!

Mar. *f*

Doch, du weisst nicht wer um-garnt dich. Was er an dir ver-übt. Ach! drum
No di quell'uom gl'in-gan-ni compresi an-cor non ha - i? Nè

Mar. *pp*

ahnst du nicht der Mutter Angst, die sor-gend treu ihr Kind umgiebt!
sen-ti tu lo spa-si-mo de' miei ma-ter-ni af-fan-ni?

Mar. *f* *rall. molto*

Tochter! wie bist du grau-sam! Doch sei's drum! Ich künd die Wahr-heit
Figlia, sei pur cru-del! Or de-vi il ver co-no-sce-

Mar. *a tempo* *sempre ff* *affrett.* **Tempo I. Andante mosso.**

dir, und Got-tes Huld ver-zei-he mir!
re m'abbia in sua guar-dia il ciel!

a piacere
 Mar. *p* Ich liebt ihn, 's ist wahr;
L'ho amato, è ver;

f *lunga* *a tempo*
 liebt ihn mit sünd' - gen Glu - then.
L'ho paz-za - men - te a - ma - to!

col canto
p
col canto
f a tempo

Sesella. *(ironisch)* *(con ironia)* *p*
 Seht, jetzt gebt ihr selbst es zu!
Voi lo ve-de-te ben!

Maria. *f*
 Hör'mich erst!
Sen-ti-mi!

p
 Hör'mich an!
Sen-ti-mi!

f

Andante sostenuto.
 Mar. *p*
 Kaum ei-nen Mond, nach - dem ich ihm ver - lobt war, — hat er be - tro - gen mich
S'e - ra con me da un me se fi - dan - za - to e già tra - di - va - mi

pp

poco affrett.
 Mar. *p*
 mit ei - ner An - dern. —
con al - tra don - na

a tempo
 Er bracht zu
e in - sieme a

poco affrett.
f
affrett.
mf

Mar. *lunga pp a tempo*
 Fall sie - le - i und ging! *pec - cò! dolce* Wei - nend *p pian - si*

Mar. *affrett.*
 fleh-te ich zu ihm und knieend *in gi - no - chio sup - pli - ca - i* umsonst *fu vano*

Sesella. *(theilnehmend) (compassionevole) f*
 im Zorn — hob er drohend die Hän - de, *Ar - me*
al - zò su me la ma - no und der Ehr - lo - se schlug mich! *Mamma*
mi per - cos - se l'in - fa - me!

Ses. *Mut - ter. Lento*
mi - a! *a tempo*
 Mar. *ff* Ich lieb' ihn noch! *l'amavo an - cor!* *mf* Von Ei - fersucht ganz *Fol - le di ge - lo -*

Mosso agitato.

Mar. *3* *3*

sinnlos hab ich je-ne ver-läumdēt. Doch seit dem
si - a ca-lunniai quella don-na ... è il mio de -

Mar. *p* *rall.*

Ta-ge hasst mich tödt-lich Cic-cillo und schwur uns zu ver-
lit-to eil ri - mor - so sta qui sta in me con -

Mar. (schluchzend) (singhiozzando) *pp*

derben. *) Ich bin schuldig, du
fil-to. Son re - a lo

Mar. *cresc.* *pp*

siehst es; doch grössre Schuld trägt, der die Treu' mir brach... das weiss der
ve - di ma di quell'uom son men col - pe - vo - le! lo giuro a

*) Hier kann eine Kürzung erfolgen und wird dann von \oplus zu \oplus gesprungen.

Mar. *Himmel.*
Di-o

Hörweiter!
sentimi

Dein spärrer Va-ter
spo-sai tuo padre

p

f *dim.* *rall.* *p a tempo*

Mar.

ward, ach mein Gat - te, denn im Leid lechzte ich nach Trost.
e al do-lor mio chiesi un con - for - to de' figli al cor.

Doch, seit dem
Ma di Ci-

p

crese. e poco affrett.

Mar.

Ta - ge hasst mich Ci - cil - lo; nie mehr ver-liess ihn der Durst nach
cil - lo... l'o-dio fe - ro - ce... fin da quel gior - no non m'ha las -

poco affrett.

Mar.

Ra - che.
cia - to.

Es starb dein Va-ter;
Per-dè tuo padre

mich zu ver-der-ben
or ha giu-ra-to

(agitandosi)

pp

Mar. *f rall.* *incalzando*

schwurer, und raubt euch
ra - pir dei fi - gli Eh - re und Ruf.
fa - ma ed o - nor. Von dei - nem
Di tuo fra -

f *senza rall.* *sempre ff* *rall.*

Mar. *quasi a piacere* *ff* *3* *3*

Bru - der weiss Je - der was er ge - wor - den,
tel - lo tu sa - i . . . che cosa ha fat - to jetzt umgarnt er dich,
su te compiere ei vuol,

col canto

Mar. *stent.* *Molto sostenuto.* *Più mosso.* *f* *con furore*

lockt dich zur Flucht, ach, hat er dich erst ent - eh - ret, wär im
al - tro mi sfat - to! *E qual don - na per - du - ta sver - go -*

col canto *ff* *sf* *sf* *sf* *sf*

Mar. *stent.* *a tempo* *rall.* *lunga*

Stand' er als 'ne käuf - li - che Dir - ne dich an - zu - ge - ben.
gnar - ti poi brut - ta - ta di fan - go de - nun - ziar - ti

col canto *a tempo* *col canto*

risoluto *f* *3* *3* *a tempo* *con voce*

Mar. Wis - se nun auch das Letz - - - - te. Spi - on ist der
 tut - to de - vi sa - pe - - - - re e - - gli è una

f *3* *3* *col canto*

Sesella. *Molto sostenuto.* *Moderato. Tempo I.*

Mar. Nein, das nicht, o Mutter. *ff* *stent.* *ff*
 No..... mamma mi-a. Falsche! Ein Spi - on ist's! Geh!
 spi-a! U - na spi - a! Vâ!

a tempo *ff* *col canto* *Molto sostenuto.* *Moderato. Tempo I.* *fff* *f* *ff*

Mar. Geh! dein harrt ein Le - ben noch, ehr - los wie das der Dir - - nen!
 vâ!..... di ma - la fem - mi - na vivrai la vi - taiu - fa - - me!

lunga *lunga*

(mit Schwung) (con slancio)

Mar. *mf dolce* Ein - sam fal - le ich dem Hun - - ger heim, mag knirschen ich und
 I - o de - re - litta e la - - ce - ra for - se mor - rò di

dolce *p* *m.d.*

Mar. *ff* zür - nen; und tief im Ker - ker flucht der Sohn, die
fa - me, *e il* *fi - glio mio* *dal* *car - ce - re* *la*

cresc. *ff* *m.d.* *p*
dim. *p*

Poco più mosso.

Mar. *f* Schuld trug ich für sein Vergehn! Und du stür - zest mich in
ma - dre *a - bor - ri - rà.* *Co - sì* *tu vuoi* *ve -*

m.d. *m.s.*

Mar. *rall. molto* Seh - de! o sprich, kannst du so mich lei - den
der - mi! *co - sì* *tu vuoi* *ve - der -*

f *m.s.* *molto stent.*

Lo stesso tempo. In due. *a tempo* *lunga ff* *affrett.* Sesella.

Mar. sehn? So folg' denn ihm! geh! geh! Nein!
mi? *Và con quel l'uomo!* *và!* *và!* *No!*

ff *col canto* *affrett. sf* *sf*

(Wirft sich weinend an der Mutter Hai-
(*Si getta piangendo fra le braccia della madre*)

Largo.

Ses. *con la massima energia*

Ses. (schluchzend) *ppp (sighiuozando)*

Nein, theu-re Mut-ter, sieh mir ins Au-ge!
Nò, mam-ma mi - a! uò, mamma mi-a!

cresc.

Ses. Ver-zei-hung! ach, ver - gieb mir. **Maria** (äusserst zärtlich)
per-do-no! mamma mi-a. (mormorando con grande passione)

Den Namen Mut - ter haucht aus die
Di mamma al no - me le labbra non

pp

Mar. Lip - pe; der süsse Na - me — klingt wie ein Kuss! Die al-te Lie-be, die al-te
sen - ti che per due vol - te si vanno a ba - ciar? L'antico af fet - to perchè non ram-

p

Ses. *poco rall.*
Von dir entfliehn?
Da te fug-gir!

Mar.
Lie - be wolltst du ver - ges - sen, ach, dass ich mah - nen muss.
men - ti,..... e puoi la mam - ma sì pre - sto o - bli - ar!
Nie giebt ver -
E puoi la -

Ses. *f*
heil'ge Jung - frau, ach niemals!
Ma - dre san - ta, gi - ammai

Mar. *f*
lo - - ren
mam - ma
ihr ar - mes Kind die Mut - - ter!
sì pre - sto ob - liar? Se - sel - - la!

0 Mut - - ter!
o mam - - ma!

Sesella. *pppp* *più p*
Mut - ter....
Mam - ma....

Maria. *ppp* *ancora più p*
Mein Kind!
non senti?
Du
non

(auffahrend)
(scattando)

Lento a piacere.

Ses.

(Sesella sinkt vor Maria in die Knie und schluchzt)
(Singinocchiu davanti a Maria e piange)

Dich will ich rä-chen, ich ken- ne den
Ma ven-di-car-mi del vi-le sa-

Mar.

wei- nest?
sen- ti?

Lento a piacere.

pp *perdendosi e rall. molto* *sf*

(zur Thür hinausrufend)
(chiamando)

Mosso.

Ses.

Weg! Ge fähr-ten zu mir! (ängstlich) Giebacht nur!
pro! *Com-pag-ni,* *a me!* (*con ansia*) *Vè-dra - i!*

Mar.

Mosso.

Was willst du?
Che ten-ti?

crese.

mf

Ses.

Bei dem Kreuz des Er - lö - - sers
per la cro - ce di Di - o!.....

Ich
ven -

ff

Ses.

treff' ihn gut!
det - - ta a - vrò!.....

sempre cresc.

m. s.

6^{te} Scene.— Scena VI^a

Pascale.

(Alle Camorristen treten in Unordnung auf.)
 (Escono alla rinfusa tutti i Camorristi.)

Pasce.

Se-sel - la, was be - gehrst du?
 Se-sel - la, co-man - da - te!

Sesella.

Ich be - geb mich von jetzt in eu - re Ob - hut.
 Io son sot - to lu vo - stra pro - te - zio - ne!

Pascale.

Du bist si - cher, sprich ru - hig zu den Ge -
 E va be - ne con noi fran - ca par -

Moderato.
Sesella.



Ihr al-le habt es ge-se-hen das Cic-cil-lo

Maria.

Voi dun-que o-ra sap-pia-te che Cic-cil-lo

O schweige!
sta zil-la

Pasc.

fähr-ten.
la-te.

Moderato.



Ses.

mir trachtet dreist nach mei-ner Eh-re
all' o-nor mio te-se un ag-gua-to

Von euch jetzt fordr ich
e a voi chie-do gius-



Ses.

Süh - - ne.
ti - - zia.

Pascale und Chor.
Pascale e Coro

Sie soll dir wer-den.
Giu-sti-zia a-vra-i

accel.



Ses.

Ci-cil-lo ist ein Ver-rä-ther!
Cicillo è un tra-di-to-re!

ist ein Spi-u-na
È un Spi-u-na

stentate



Meno (in quattro)

allarg. molto

Ses. Mehr kann ich euch nicht sa-gen, ihn tref-fe Schmach!
 Dir non pos-so di più giusti-zia fa -

allarg. - - -

Moderato quasi Largo.

(stürzt ab) (corre fuori)

Ses. te! Pascale (nachdem er sich gefasst mit Würde)
 (assume un contegno solenne)

Moderato quasi Largo.

Zuerst schliesst al-le Thüren.
 Si chiu-da - no le porte...

Pasc. Du Pichil-lo, be-rei-te die
 Tu, Pichil-lo, pre-pa-ra la

Pasc. Tische, hol die Becher, fül-le sie mit Wein!
 ta-volae i bicchie-ri, e versa a tutti il vi-no!

Pasc. Je - der nehm sei - nen Platz ein! Du tritt her-vor Lui - gi - no!
 Pren-dail suo po-sto o - gnu-no! si a-van-zi Lu-i - gi - no!

Pasc. *Es hat dich wer be - schuldigt!* *Quando di te sos - pet - ta!* *Wenn dein Le - ben dir* *se la vi - ta ti è*

p *cresc.*

un poco rall.

Pasc. *lieb ist, ver - theid' ge dich. Be - weis' uns dass nicht du der Spi -*
ca - ra di - fen - di - ti. pro - van - do che tu non sei la

cresc. *col canto*

Maria. *a tempo*

Luigino. *Erein Spi-on?* *Ei la spi-a?* *(zitternd und weinend)* *(tremante e piangente)*

Pasc. *Ich bin schuld - los!* *Non so rien - te!*

Chor. *on bist!* *spi-a!*

Coro.

a tempo *Be - Di -*

ff *mf*

Luig. *Ich schwöres bei meinem ew'gen* *Lo giu - ro per la salvez - za*

Chor. *weis es uns!* *fen - di - ti*

Coro.

cresc.

(Pascale schreitet feierlich zum Mittel-Tische und bedeutet den Camorristen sich zu setzen.)

(sie setzen sich mit Daumen und Zeigefinger den Rand der Mütze berührend)

Luig. Hei le! *(Pascale va gravemente alla tavola di mezzo mi - a! e fu segno ai camorristi di sedersi)* Pascale. *(siedono toccando il beretto col pollice e coll'indice)*

Sitzt nie-der!
se - de - te!

dim.

(Alle ergreifen die Becher, trinken gleichzeitig, dann schütten sie rasch den Rest nach rückwärts über die Schulter.)

Pasc. Jetzt trin-ket!
be - re - te! *(Tutti pigliano i bicchieri bevono in una volta gettando via il resto al di sopra delle spalle)*

p.

Pasc. *(solemne)*
(feierlich)

Das Tri-bu-nal fällt augenblicks den Entscheid. Weiss aus dich, Lui-gi - no, sonst gilst du als Spi -
Il Tri-bu-na - le o - ra de - ci - de - rà. Lui - gi - no si scol - pi o tra - ti - tor sa -

senza misura

Agitato.

Luigino.

Pasc. on!
rà!

Ich
Io

Ver räther?
tra - dir - vi?

Ich spi - o -
Io far la

p.

Luig. ni - ren?
spi - a?

Nein,
Nò,

dem Bun - - de
fe - del ri - -

blieb ich
ma - - si o - -

f.

Luig. *treu! gnor!* Ver - theid - ge dich! Chor. *Coro* di - fen - di - ti!

Chor. *Coro* Ver - theid ge dich! di - fe - di - ti!

cresc.

Luigino. *p* Nein, nie Du hast heim - lich doch ge - plaudert! Chor. *Coro* Non so Tu dei fa - re il con - ta - iuo - lo!

dim. - senza rall. - p

Luig. that men - ich's! Pascale. Du stellst dich schuld - los; Ei - ner übt' je - doch Ver - te! te! *E non com pren - di che si cerca il tra - di -*

Luig. (sieht sich hilfesuchend um) (si guarda intorno cercando ajuto) Garnichts weiss ich! Non so nien - te!

rath, lor? Chor. (Eine Gruppe) (una gruppo) (Alle) (tutti)

Chor. *Coro* Sprich, du warst es! Seht, er Tu sei quel - lo! tu sei

cresc.

(wendet sich verzweifelt an die Mutter)
(*si rivolge disperato alla madre*) **ff**

Luig. Ach ich schwö - re! Mut - - ter
Non so nien - te! Ma - - ma,.....

Chor.
 Cora. zit-tert!
quel-lo!

eresc.

Luig. hilf dem Soh - - ne!
mi di fen - - di!

(Geht rasch zu Luigino, ihn vertheidigend.)
(*Corre a Luigino difendendolo*)

Maria. Wohl - an, so schweiget.
Eh! via, ta - ce - te!

ff

Lento a piacere. *a tempo*

Mar. Ich wälz' ab von ihm die Schuld. Hört mich! Luigino.
Io l'ac - cu - sa so - ster - rò! *i - o!*

(Chor erhebt sich und nimmt die Kopfbedeckung ab.)

Chor.

(*Tutti s'alzano e si scoprono*) Ihr, Ma - ri - a? Ma -
 Voi, Ma - ri - a? Ma -

col canto *a tempo* **f**

Luig. *rall.*
 Mut - - ter!
 Mam - - ma!

Chor.
 Coro.
 ri - a.
 ri - a!

col canto
f
a tempo
mf

Maria.

p
 Wenn ihr's ver -
 Se - lo vo -

Molto Sostenuto - In quattro.

Mar.
 langt denn
 le - te

wei - se ich euch den Spi - - on!
 io la spia vi ad - di - te - - rò!

m.d.
f
p

Pascale (Chor setzt die Kopfbedeckung auf und gruppieren sich wieder um den Tisch.)
(Il Coro siede alle tavole, coprendosi la testa)

(parlando) So sprich, Maria.
 Maria, parla.

più sostenuto e rall. sempre
p

Sostenuto quasi Adagio.

Maria.

p

Zwischen mir und Cie-cil - lo
Fra me e Cie-cil - lo

Mar.

herrschtschon seit Jah - - ren
già da molt' an - - ni

Krieg, wie ihr wisst,
c'è, lo sa - pe - te,

Krieg bis aufs
guer - ra mor -

Mar.

Messer.
ta le

Ich litt sein Quä - - len,
spa - si - mior - ren - - di

Mar.

und wenn er droht,
cru - deli af - fan - ni

dul - det' ich schwei - gend jeg - li - che Noth.
sem - pre in si - len - zio ebbi a soff - rir. ben sentito

Mar. *mf*
 doch da der Fei-ge flucht mei-nen Kin - dern;
 Ma quan - do il vi - le con - tro i miei fi - gli

Mar.
 Schreckt sie mit Pfei-len glü-hen-den Has-ses; Will ich sein
 vol - - se dell' o dio là - cu - to stra-le io don - nae

Mar. *cresc. ed affrett.*
 Hand - - werk dem Fein - de hin - dern. Ich schöpft Ver -
 ma - - dre..... sfi - dai i pe ri - gli cer - cai le

Mar. *Quasi lento.* *affrett.*
 dacht längst, schlich stets ihm nach und kenn sei-ne Schmach!
 pro - ve..... del suo tra - dir, e nèb - bi più d'u - na! (Unter sich.) (Alle)
 Chor. (Bass) (tutti)
 Coro. (Bassi)
f Spi-on er, Ci-
 In - fa - me! In-

Chor.
Coro.

ccil-lo.
fa-me!

ff

mf *p*

dim.

Pascale.

Chor.
Coro.

Sprecht weiter,
Se - guite!

Maria. *dolce* *rall.* *lunga*

(leise für sich) *p* Se-sel-la!
(piano da sé) Se-sel-la!

Se-sel-la! Du
Se-sel-la! Per -

Chor.
Coro.

Voll-en-det!
Se-gui-te!

p *rall.* *ppz* *col canto*

Mar.

Larghetto.
dolcissimo con passione

mei - nes Le-bens höch - ste Lie - be um dich ver - üb ich den Ver -
te, a - mor del - la mia vi - ta l'a-troce ac - cu - sa sos-te - ner sa -

Mar.

rath. Der Mut - ter Herz, voll von dem rein - sten Trie - - be, bangt für die
prò. Tu mi sei lu - - ce nel - la via smar - ri - - ta, e nel tuo

f

Mar. *Toch-ter wenn ihr ein Un- heil naht. Du bist der Trost, wenn mein*
no-me og-nor com bat-te-rò per te do-ves-si an-

mf f

crese.

Mar. *Aug' vor Schmerz sich feuch-tet; du bist mein Licht, mein*
da-rein con-tro a mor-te, la mor-teio sfi-de-

f

m.d.p. m.s.

Mar. *Stern der die Pfa-de mir er-leuch-tet, um dich litt ich den*
rò! Fig-lia ca-ra, fig-lia ca-ra, la mor-teio sfi-de-

p con passione deciso

sentito

Molto più mosso = in uno

(Während des Gesanges der Maria berathen sich Pascale und die Camorristen.)

(Mentre Maria canta i Camorristi si consigliano fra loro)

Mar. *Tod. Pascale. Voll La-ster und Tücken.*
rò. Vi-zio-so co-dar-do.

p

Chor. *Nur wei-ter.*
 Coro. *se-gui-te.*

Molto più mosso = in uno

Macht vor-wärts.

se-gui-te. cresc. - - a - -

p

Mar. weiss nichts er von Treu - e. Ohn' An -
senz' om - bra..... di fe - de... man - can -

poco a poco

Mar. sehn und Eh - re nimmt kalt oh - ne Reu - e er Geld - und ver -
do al - lo - no - re più vol - te lo vi - di con vi - gi - le

Mar. rath euch. Es sahns mei - ne Bli - cke stets
sguar-do. *dim.* ri - ce - ve - re il prez - zo..... del

Mar. *rall.* **Allegro moderato.**
wieder auf's Neue. - Pascale und Chor. Ich schwöre nicht Meineid.
suo di - so - nore. Pascale e Coro. Ma - ria non spergiura!

Ist Wahrheit was du sagst?
mf *mf*
col canto *mf* *mf*
Il ve - ro ci dite.

Mar. *p* *rall. a piacere* 129

Mit die-sen Au-gen sah ich's scharf,
Quest oc-chi han vi - sto lag - giù

dort un - ten
lag - giù

in der Quäs -
a - la Que -

Mar. *a tempo* (Alle springen auf.)

tu - - ra. (*Tutti scattando*)
 stu - - ra.

a tempo

p *cresc.*

Mar. *ff*

Er täuscht euch,
Vingan - na

Pasc. Coro *ff*

Der
In -

cresc. molto

ff

f

Mar. *f*

verkauft euch, er ist eu-er Ju - das,
vi ven - de egli è il vostro Giu - da!.....

ist der Ver -
e-gli è la

Pasc. Coro

Heuchler!
fame!

Er sterbe!
ri - baldo!

f

f

f

Quasi Largo.

Mar. *fff*
 rä - - - ther!
 spi - - - a!

Pasc.
f
 Jetzt schwei - get! Mir al - lein geziemts nunmehr zu
 Si - len - zio! a me so - lo par - la - re si

Chor. Coro.
f
 Der Schurke ver - der - - be!
 in - fa - me! ri - bal - do!

Der Schurke ver - der - - be!
 in - fa - me! ri - bal - do!

Quasi Largo.

Lo stesso tempo.

Luigino. dolce

p
 Theu - re Mut - ter, ach, ver -
 Mamma, ohi - mè! mam - ma, ohi -

Pasc.
 reden...
 spella. *ppp*

Chor. Coro.
ppp
 (Unter sich) Verworfenner, o Schande! Die Rache er - eilt dich
 (mormorato) In - fa - me ri - bal - do! vogliamo vendet - ta

Verworfenner, o Schande! Die Rache er - eilt dich
 In - fa - me ri - bal - do! vogliamo vendet - ta

Lo stesso tempo.

pp doloroso

Mar. *Trost dringt mir in's Herz.*
Houn ge - lo nel cor.....

Luig. *zeih' me!*

Chor. *Ach schändlich, die Brüder ver-rathen.*
in - fa - me! ri - bal - do! ven - det - ta!

Coro. *Wie konnt er es wagen, 'Treu' zur Schau zu tragen!*
vo - gli - a - mo ren - det - ta! ro - gli - a - mo ren - det - ta!

p

Mar. *(Die Camorristen umringen Pascale, dieser schreitet zur Abstimmung.)*
..... (I Camorristi circondano Pascale, questi fu la votazione)

pp dolce

m.d. *p m.s.* *m.s.* *m.d.*

p

Luigino *p dolce*

Nein, nicht wür-dig bin ich dei - ner, an - ge -
Nò, di te non son più deg - no a - do -

m.s. *p dolcissimo*

Luig. *f*

be - tet theu - re Mut - - ter! Doch die Ra - che hö - reschrein: Die Ver -
 ra - ta ma - dre mi - - a, pur dall'a - ni - ma lo sde - gno or pro -

cresc. *f* *m.d.*

Luig. *mf* *Poco più mosso.*

geltung sie sei mein! Ich, dein Sohn, weiss was ich dir schul - de.
 rampe - re vorria! ma son figlio. e rendi - car - ti

mf *f*

Luig. *sf* *stent.*

Fal - - len muss er für all dein Dul - den!
 ben - - sa - prä dell' as pra of - - fe - sa!

sf *stent.* *mf* *stent. col canto*

Largo. *con passione*

Schweig! drück mich fest an dein Herz, o mein Kind, mei - ne
 Ta - - ci! cieni vien sul mio cor o di - let - ta crea -

Luig. *Largo.* *p*

Mar. Welt. ra.

Luig. dass die Heil' - ge dich be - non sou de - gno più di

Pasc. Ge-bet acht auf sei-ne Schritte. Vi-gi-liamo at-ten-ti e scaltri

Chor. Coro. Habt Ver-dacht! ri-gi-liam!

Pas-set auf! ri-gi-liam!

Mar. Stille! Tacit! Komm getrost an dies Herz, rieni rieu sul mio cor!

Luig. hü - te... te..... was that'st du mir! ma - dre, ohi - mè!

Pasc. Blut'ge Ra - che tref-fe sei-ne Schuld, der uns be - trog! e ter-ri-bil la vendet-ta colpi - rà chi e' in - gan - nò!

Chor. Coro. Gebet acht! colpi - rà!

Gebet acht! colpi - rà!

cresc.

a tempo

Maria.

Maria's vocal line in 12/8 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is simple and expressive, with a long note on 'mei' and a dotted note on 'Kind!'.

mein Kind!

(Maria umarmend)

Luigino.

Luigino's vocal line in 12/8 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is more active than Maria's, with a long note on 'Schwer' and a dotted note on 'ge'.

Schwer - - ge - prüf - - te

Ma - - dre mi - - a!

(die Camorristen befragend)

Pascale.

Pascale's vocal line in 12/8 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is very active and rhythmic, with many eighth notes.

Tod ihm!

Mor-te?

pp

Picciotti.
(Burschen
und
Mädchen.)

Top vocal line for the Picciotti group in 12/8 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is rhythmic and features many eighth notes.

Was - - sie sag - - te, war - - es Wahr - heit?

Ma - - co - stei..... dai det - - ti ar - di - ti

Bottom vocal line for the Picciotti group in 12/8 time, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is rhythmic and features many eighth notes.

Was - - sie sag - - te, war - - es Wahr - heit?

Ma - - co - stei..... dai det - - ti ar - di - ti

1. Gruppe.

1° Gruppo.

Top musical staff for the 1st group, showing a whole rest.

Bottom musical staff for the 1st group, showing a whole rest.

2. Gruppe.

2° Gruppo.

Top musical staff for the 2nd group, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is rhythmic and features many eighth notes.

pp

sterb' er!

Mor - te!

Tod und Ver -

mor - te a

Bottom musical staff for the 2nd group, starting with a piano (*pp*) dynamic. The melody is rhythmic and features many eighth notes.

Sterb' er!

Mor - te!

Tod und Ver -

mor - te a

3. Gruppe.

3° Gruppo.

Top musical staff for the 3rd group, showing a whole rest.

Bottom musical staff for the 3rd group, showing a whole rest.

dolcissimo

Piano accompaniment in 12/8 time, starting with a piano (*p*) dynamic. The accompaniment features a simple harmonic structure with chords and moving lines in both hands.

Mar.

Luig.

Pase.

Picc.

19 Gr.

20 Gr.

30 Gr.

stirbt er?
mor - te?

Wenn sie lügt, wie ach so vie - le!
può men - tir con tut - - - ti quan - ti


sterb' er!
mor - te!

Tod dem
mor te

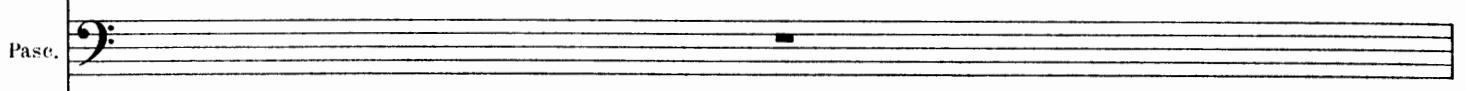
damm-niss!
lu - i!


Zum Tod füh - ret den
Mor - te a lu - i se

Zum Tod füh - ret den Freund, ist falsch er - - -
Mor - te a lu - i se ci ha tra - di - ti!

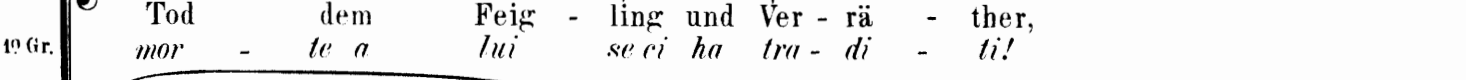
Mar.  Fin - de Ruh' an der Mut - - - - - ter
o di - let - ta crea - tu - - - - -

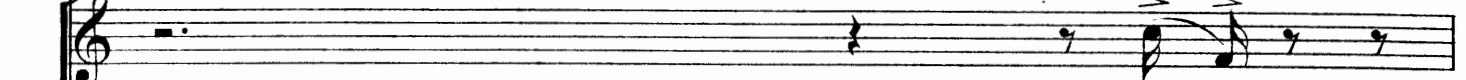
Luig.  halt ge - trost an der Hoff - - - - - nung
ma - dre mia a do - - ra - - - - -

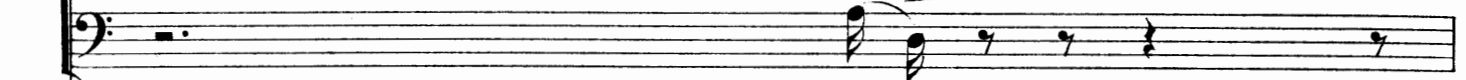
Pasc. 


Picc.  Sei'n wir wach - sam, schlau und ver -
vi - - gi - lia - mo at - - ten - - ti e

19 Gr.  Tod dem Feig - ling und Ver - rä - ther,
mor - te a lui se ci ha tra - di - ti!

 Feig - ling und Ver - rä - ther,
lui se ci ha tra - di - ti!

29 Gr.  Tod ihm!
mor - te!

 Tod ihm!
mor - te!

39 Gr.  Freund, ist falsch er - - -
ci ha..... tra - di - ti

 *pp*

Mar. Brust, komm, ach,
ra Vie - - - ni!

Luig. Licht; Dich zu rä-chen
- tu ma son fig-lio

Pasc. Nun, so sei es! Des Cie-
mor - te a lu - i di Cie-

Picc. schla - gen!
scal - - tri

19 Gr. Er mag bü-ssen! Macht ein End' wenn
mor - te a lu - i! Spen - to sia - - chi

29 Gr. Uebt Ver-gel-tung - - -
mor - te a lu - i!

39 Gr. Blut' - ge Ra-che,
mor - te a lu - i!

ff. *ppp* *pp*

The musical score consists of several systems. The vocal parts (Mar., Luig., Pasc., Picc., 19 Gr., 29 Gr., 39 Gr.) are written in treble and bass clefs. The piano accompaniment is in grand staff. Dynamics include *pp*, *ppp*, and *ff*. The score features various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.

cresc.

Mar.
 Du mein Glück, mei-ne Lust! Al-le Schmer-zen
sol di ma - - - dre il gran - de a - - -

Luig.
 an deinem Peiniger wehr' mir nicht - - - - - - - - - - - - - - - - - -
e ven-di-car-ti ben sa-prò ben sa-prò dell' as-pu of

Pase.
 cil-lo verdächtge Thaten sind von ihr fast schon er -
cil-lo il reo mis-fat-to par-mi già pro-ra-to ap -

Picc.
 (Empty staves)

19 Gr.
 er be-trog;
c'in gan-nò!
 sterb' er!
mor-te!

29 Gr.
 Bü-ssen soll er sei-ne That
pa-ghi il fio del suo de-lit - - - -
 (Piano accompaniment with *ppp* dynamic)

39 Gr.
 sterb' er!
mor-te!

(Piano accompaniment with *cresc.* dynamic)

cresc.

p dolce

Mar. hei - - - len an der Lie - - be
- mo - - - re può te - nir la scen - -

Luig. war - - - ten, werd' ihn
- fe - - - sa io l'in -

Pasc. wie - sen! Als die Schlan-ge
pie - no! Se la ser - pe

Picc. *sentiti*
Wir durch-schau'n sei - ne Spie - - - le!
ma - lac - cor-to, im - pru - den - - - te

pp
Uns hat stets Cie -
im - - - pru - den - - - te,

10 Gr. *pp*

20 Gr. *pp*
to Laut - los!
mor - te!

30 Gr. *pp*
Zah - - - len soll er
pa - - ghi il fio - - - del

pp

p
dolcissimo
m.d.c.
p

cresc. poco a poco

Mar. Strahl, flücht' zum Bu - sen der
tu - - - ra vie - ni vien sul mio

Luig. fin-den ich har re aus; Sei's am
fa-me at-ten-de-rò. io l'in-

Pasc. an un-serm Bu-sen ist er er-kannt,
ab-biam nel se-no io col piè

Picc. hat uns Aerm - ste ver - ach - - - tet,
non cu - ra - ra i pic - ciot - - - ti

cill? ver-ach - tet, bis sein Schick - - sal
ma - - - lac - cor - to, i pic - ciot - - - ti

19 Gr. *pp.* sterb' er, zah - - len soll er
mor-te! pa - - ghi il fio - - - del

29 Gr. Fall' er un - ter un-sern Strei-chen!
morte a lui se ci ha tra-di - ti!

39 Gr. mit dem Le - ben Tod ihm!
suo de-lit - to mor-te!

m. d.

cresc. poco a poco

Mar.
Mut - - - ter, zuckt auf dich man den
co - - - re e dei figli in di -

Luig.
We - ge, am Thor des Dom's vor sei-nem
fa - me at - ten - de - rò ad un

Pase.
sie sei zer-drückt mit fester Hand!
la schiac - ce - rò morte a lu - i

Picc.
bis sein Schick - sal um - nach - tet;
ma è lui che ci tra - di - a

jetzt um - nach - tet; Fall' es wie es
non cu - ra - va im - - pru - den - -

19 Gr.
mit dem Le - ben
suo de - lit - to

Tod ihm!
mor - te!

29 Gr.
Tod ihm!
mor - te!

brach er uns den
e - - gli è re - -

39 Gr.
Dem Ver - rä - ther kein Ver - ge - ben!
morte a lui se ci la tra - di - ti!

Mar. *f* mor - - - den - - - den
fe - - - - -

Luig. Hans: Ich will ihn tref - fen, er soll
ul - - - ti - ma con - te - sa ven - di -

Pasc. Hat er ver - ra - then uns - re Sa - che,
se ci ha tra - di - ti morte a lu - i!

Picc. *ff* Er fal - - - le zum Op - - -
a mor - - - te! *a mor -*

will!
te! hat er ver - ra - then so
morte a lui se ci ha tra -

19 Gr. ohn' Ver - ge -
a mor -

Er fal - - - le zum Op - - -
a mor - - - te! *a mor -*

29 Gr. Eid!
- o! Tod ihm!
mor - te!

f denn Ver - rä - ther sol - len ster - ben
morte a lui se ci ha tra - di - ti!

39 Gr. Fluch ihm!
mor te

Streckt ihn ein Dolch - stoss uns zu Fü - ssen
se ci ha tra - di - ti! *morte a lu - i!*

f cresc.
cresc. sempre

f *allargando*

Mar. Stahl, ich bin
sa pron - - - ta o -

Luig. bü - ssen bis er todt liegt mir zu
car - ti ben sa - prò ben sa - -

Pasc. trifft der Tod ihn, uns - re schwer - - - ste
mor - te a lu - i! la ven - det - - -

Picc. fer te! hat er uns ver - ra - - -
è re - - - o! è re - - -

stirbt er! Zum
di - ti!

10 Gr. ben. Wer fei - - - ge die Brü - - - der
te! è re - - - o! è re - - -

fer. Wer fei - - - ge die Brü - - - der
te! a mor - - - te! a mor - - -

20 Gr. Wer ver - rath,
spen - to sia

Wer ver - rath,
spen - to sia

30 Gr. sterb er den Ver - rath er trifft der
mor - te! mor - te! spen - to sia chi c'in - gan -

stirbt der Arg - wohn! lasst ihn bü - ssen!
mor - te a lu - i! mor - te a lu - i!

rall.

a tempo

Mar. *ff*
 Luig. *ff*
 Pasa. *ff*

da!
gnor.

Fü -
prò.

Ra -
ta.

Picc. then. *ff* Löscht den Spi - on aus dem
o! c'in - gan - nò, c'in - gan -

To - te!
mor - te! *ff* Löscht den Spi - on aus dem
 c'in - gan - nò, c'in - gan -

trog!
o! *ff* Löscht den Spi - on aus dem
 c'in - gan - nò, c'in - gan -

trog!
te! *ff* Aus - ge - löscht sei er aus un - se - rem
 spen - to sia, spen - to sia chi c'in - gan -

29 Gr. ster - ben!
mor - te! *ff* Löscht den Spi - on aus dem
 c'in - gan - nò, c'in - gan -

ster - ben!
mor - te! *ff* Aus - ge - löscht sei er aus un - se - rem
 spen - to sia, spen - to sia chi c'in - gan -

39 Gr. Tod!
no! *ff* Löscht den Spi - on aus dem
 c'in - gan - nò, c'in - gan -

sterb' er
mor - te! *ff* Aus - ge - löscht sei er aus un - se - rem
 spen - to sia, spen - to sia chi c'in - gan -

fff a tempo

p *rall. molto* *a tempo*

Mar. zum Schutz dir nah!
ac - cor - re - rò!

Luig. ssen!
Nimm-zu-sammen
ven-di-car-ti al - len Muth!
ben sa - prò!

Pasc. che! Wer betrügt
col - pi - ra büsst mit dem Le - - ben!
chi c'in-gan-nò!.....

Picc. Bund, Tod schlie-sse e - wig ihm den Mund!
nò spen - - to si - a, spen - to!

19 Gr. Bund, Tod schlie-sse e - wig ihm den Mund!
nò spen - - to si - a, spen - to!

20 Gr. Bund, Tod schlie-sse ihm den Mund!
nò spen - to - sia, spen - to!

Bund, sterb' er Fluch ihm!
nò spen - - to! mor - te!

Bund, Schweig nun im Tod sein Mund!
nò spen - to sia, spen - to!

30 Gr. Bund, Schweige sein Mund!
nò mor - te! spen - to!

Bund, Schmach ihm!
nò spen - to! spen - to!

mf *rall. molto col canto* *a tempo* *dolciss.*
dim. *p* *pp* *m.d.*

p *f* *mf* *p*

(*va nel mezzo*)
Pascale (schreitet in die Mitte)

Più mosso.

Pasc.

Uns gilt er - wie-sen, dass er ver-
Del tra-di - to - re che è reo con-

Più mosso.

Pasc.

ra-then. Das Tri-bu - nal spricht der That ihn schuldig,
vin-to il tri-bu - na - le fis - sò la sor-te! verdammt ihn zum
Dan - na-to è a

(*tremante*)
Maria (zitternd)

Mar.

Was sagst du zum To-de?
Di - ce - ste.... a mor-te?

To - de!
mor - te!

Chor.
Coro. *f*

Lui - gi - no führt aus das
Lui - gi - no fu de - si -

Ja!
Si!

sf

Meno mosso.

Mar. *f* Nein! Nicht darf's mein ar - mer Sohn! (zu Maria) sprezzante
No! *No, mi - o fi - glio!*

Pasc. Ur - theil! Von Euch ver - langt' ich kei - ne
gna - to! *A voi non chie - do nessun con -*

Meno mosso.
mf col canto

(Sich zu Luigino wendend) gesprochen (quasi parlato)

Pasc. Mei - nung! Hier ist die Waf - fe!
sig - lio! *Ec - co - ti l'ar - me!*

pppp dolceiss.

f *pp*

Pasc. Du stellst dich auf am En - de dort der Gas - se. Wir blei - ben Zeuge....
Tu in fondo al vi - co - lo ti appo - ste - ra - i *noi là sa - re - mo*

p

Pasc. dann, wenn du hörst von der Can - zo - ne die letz - te No - te....
poi *quando udrai del - la can - zo - ne l'ul - ti - ma no - ta*

p

poco affrett.

a tempo

Pasc. *mf* Sei dies das Zei-chen! Schnell giebst du Feu-er dann sind ge-
Quello è il seg-na - le! *col - pi - sci ra-pi-do* *ei dee mo-*

poco affrett. *a tempo*

Allegro.

Maria. *con grande passione*

Mar. *mf* Schul - dig ist Ci - cil - lo
Cie - cil - lo è in col - pa

Pasc. rächt wir für den Ver - - rath.
ri - re da tra - di - - tor!

Allegro.

Mar. als ein Ver - rä - ther der schwersten Stra - fe! sie werd' ihm zu
di tra - di - men - to l'e - stre - ma pe - na me - ri - te

cresc.

Mar. theil! Doch setzt Lui - gi - no, den Sohn der Witt - we,
rà! ma non get - ta - te nel rio ci - men - to

stent. *a tempo* *rall.* *lunga* *a tempo* *ff*

Mar. — nicht ein zum Rä - cher! Beim ew' - gen Heil! Ach
 que - sto mio fi - glio! Nò, per pie - tà! *f* di

Luigino è Tenori. Pascale è Bassi. Chor. Ihm droht nun Tod
 Coro. Ei dee mo - rir

sf *stentate* *sf* *sf* *sf* *ff* *a tempo* *col canto* *ff* *a tempo*

Mar. schont mein Kind, be - lasst ihn mir!
 me pie - tà, di me pie - tà!

für den Ver-rath die fei-le That trägt schlechte Frucht, der Fal-sche
 da tra-di-tor! ei dee mo-rir da tra-di-tor! ei dee mo -

sf *sf* *sf* *sf*

Mar. sei von uns ver - flucht
 - rir da tra - di - tor!

O schenkt Ge -
 Cic - cillo è in -

mf *con passione*

ff *m.s.* *senza rall.*

Mar. hör mir er - barmt Euch mei - ner, häuft auf den Schuld' - gen
 col - pa di tra - di - men - to l'e - stre - ma pe - na

Mar. jed - we - de Stra - fe, die Lei - den schuf er, die hart mich
 me - ri - te - rà ma non get - ta - te nel rio ci -

Chor. *ff*
 Coro. Tod dem Spi - on!
 da tra - di - tor!

Mar. tra - fen, doch ihr reisst grau - - sam vom Mut - ter -
 men - to que - sto mio fi - - glio que - sto mio

Picciotti (Burschen und Mädchen.) *stent.* *ff* *Meno mosso.* *sempre fff*

Luigino e Tenori 1! *stent.* *ff* sterb' er
 muo - ja!

Tenori 2! Ver - dammt zum Ster - - ben, ist der Un -
 Dan - na - to è a mor - - te! dan - nato è a

Pascale e Bassi. *stent.* *ff* sterb' er
 muo - ja!

Ver - dammt zum Ster - - ben ist der Un -
 Dan - na - to è a mor - - te! dan - nato è a

Meno mosso.

Mar. her - - zen den einzigen Sohn, ach! mit tau-send
fi - - glio *no! per pie - tà!* *pie - tà! pie -*

Picc. sterb'er! Vorwärts! sterb'
muoja! *muoja!* *muo - -*

Luig. e Ten.1. sel' - - ge, es giebt kein Aus - weg, der Tod nur süht die
mor - - te *ei non ha scam - po, dan - na - to è a mor - -*

Ten.2. sterb'er! Vorwärts! sterb'
muoja! *muoja!* *muo - -*

Pasc. e Bassi. sel' - - ge, es giebt kein Aus - weg, der Tod nur süht die
mor - - te *ei non ha scam - po, dan - na - to è a mor - -*

m.d. m.s. rall. stent.

Molto sostenuto.

Larghetto.

Mar. Schmerzen.
 - tà!

Picc. er!
 - ja!

Luig. e Ten.1. Schuld!
 - te!

Ten.2. er!
 - ja!

Pasc. e Bassi. Schuld!
 - te!

(Pascale, Camorristen und Chor gehen langsam ab, Luigino mit Mandoline zuletzt)
 (Pascale, Camorristi e coro s'allontanano lentamente, Luigino da ultimo col man-
 dolino.)

Luigino.

Mandolini. (Mandoline) **Larghetto.**

Chitarre. (Gitarre) *f dim.*

Accordatura.

Molto sostenuto.

fff

sf dim.

3 3 3 3

- tanandosi

Luig.
grüsst, o Meer. Es glänzt mild wie ein Zau - ber dein
- gen - - to per me, bel-lex-za mia, tu sei un in-

Chor
Coro *pp*
Ah
Ah.....

M.
p

Ch.
p

Luig.
Sil - ber-kleid; Trag' all mein Lie - bes-leid seuf-zend ihr
- can - - to; se al mio la - men - - to ascol - to

Chor
Coro *pp*
Ah
Ah.....

M.
p

Ch.
p *col canto*

col canto

a tempo

p dolce

rall.

Luig. zu! da Sieh', dass bald ich in ih-ren che il cor m'ha in

Chor. Ah Ah

M. *a tempo* *rall. col canto*

Ch. *a tempo* *rall.*

(sucht sie zum Mitleid zu bewegen und fällt dann auf die Knie.)

staziante

Maria. ff

Luig. Hei - li - ge Ma - don - na, o hör mich sa -
 Ah! Ma - don - na San - ta! Voi la sa -
 Ar - men ruh!
 - fran - - to!

M. *pp*

Ch. *pp*

ff *p dolceissimo*

Mar. fleh'n, du weisst mein Kreuz, Ah! lass zu Grund mich nicht
 - pe - - te qual sia la cro - - ce del - la mia vi -

cresc. *p* *col canto*

Mar. Luigino. *gehn!* *stent.* *a tempo*
 (sehr entfernt) *Luigino. - ta!*

Chor *Coro* Ah!! *neig dich mir zu,* *mei - ne*
Ah! *dim-mi di si* *per - -*

M. *col canto* *a tempo* Ah!
 Ch. *(in distanza)* Ah!

Mar. *(Maria schleppt sich zur Thüre und bricht dort zusammen)*

Luig. *allarg.* *(Maria si trascina fino alla porta ecade spossata)*
 Sehn - - sucht bist du.
che..... mi pia - - ci. *(Der Vorhang fällt langsam.)*
(la tela cala lentamente)

M. *col canto*

Ch.

fff *Enée des 2^{ten} Actes.*
sf *Fine dell' Atto II^o.*

Vorspiel zum III Act.

Intermezzo.

Molto sostenuto.

First system of the musical score. The piece begins in a piano (*p*) dynamic. The right hand features a melodic line with a 7-measure rest, while the left hand provides a steady accompaniment. The key signature has two flats and the time signature is common time (C).

Second system of the musical score. It includes the instruction *con anima* above the right hand. The dynamics range from *f* (forte) to *pp* (pianissimo). The system concludes with a *poco rall.* (poco rallentando) marking. The time signature changes to 2/4.

Third system of the musical score. The dynamics are marked *pp* (pianissimo) in the right hand and *p* (piano) in the left hand. The 2/4 time signature is maintained.

Fourth system of the musical score. It begins with a *pp* (pianissimo) dynamic. The system includes the instruction *un poco affrettando* (poco accelerando) towards the end. The 2/4 time signature is maintained.

Fifth system of the musical score. It features a *rall.* (rallentando) marking, followed by *a tempo* (return to tempo). The system concludes with a *mf affrett.* (mezzo-forte accelerando) marking. The 2/4 time signature is maintained.

a tempo *molto lento* *a tempo*

f *p* *Red.*

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with a piano (*p*) dynamic and a tempo marking of *a tempo*. It features a series of chords and a melodic line. A *molto lento* marking appears over a section of sustained notes. The system concludes with a triplet of eighth notes and a *Red.* (ritardando) marking.

This system continues the musical piece with two staves. It features a mix of chords and moving lines in both hands. A triplet of eighth notes is present in the bass line.

f *cresc. e un poco affrett.*

Red.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff has a *f* (forte) dynamic and a *Red.* marking. The lower staff features a *cresc. e un poco affrett.* (crescendo and a little more hurried) marking.

Più mosso. *f* *stentato* *cresc.*

Red.

This system contains the fifth and sixth staves. The upper staff begins with a *Più mosso.* (faster) instruction and a *f* dynamic. It includes staccato markings and a *stentato* (staccato) marking. The lower staff has a *cresc.* marking.

This system contains the seventh and eighth staves, showing further development of the musical themes.

stentato *affrettando*

This system contains the ninth and tenth staves. The upper staff has a *stentato* marking. The lower staff features an *affrettando* (rushing) marking.

Più sostenuto.

The first system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a common time signature. It features a series of chords with a wavy line above them, indicating a tremolo effect. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It begins with a dynamic marking of *ff* and contains a sequence of chords and eighth notes. A *ped.* marking is placed below the bass staff. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

Grandioso.

The second system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *fff* and contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. A *p* marking is placed below the bass staff. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

The third system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *dolce* and contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. A *cresc.* marking is placed below the bass staff. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

The fourth system of the musical score consists of two staves. The upper staff is in treble clef with a key signature of two flats and a 2/4 time signature. It begins with a dynamic marking of *poco* and contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature. It contains a series of chords and eighth notes, some with a wavy line above them. A *a poco* marking is placed below the bass staff. The system concludes with a double bar line and a 2/4 time signature.

musical score system 1, featuring piano and bass staves with dynamic markings *molto cresc.* and *ff*.

musical score system 2, featuring piano and bass staves with dynamic markings *dim.*, *pp*, and *sempre più p*.

musical score system 3, featuring piano and bass staves with dynamic marking *pp*.

musical score system 4, featuring piano and bass staves with dynamic marking *p*.

musical score system 5, featuring piano and bass staves with dynamic markings *loco.*, *Solo*, *loco*, and *perdendosi*.

Preludio.

Das Präludium für Mandoline-Solo ist speziell als Einleitung zum dritten Akte componirt, das Intermezzo für ganzes Orchester dagegen eingelegt. Letzteres dürfte sich für deutsche Bühnen insofern besser eignen, als vorzügliche Mandolinen-Virtuosen wohl in Italien, weniger aber in Deutschland zu finden sind.

Il preludio per solo di mandolino, fu specialmente composto per il III^o Atto, l'intermezzo per orchestra invece messo più tardi. Quest' ultimo sarà probabilmente più adatto per i teatri tedeschi, chè sarà facile trovare virtuosi di mandolino in Italia, ma non tanto in Germania.

Andante molto sostenuto.

Piano.

Mandoline (im Orchester)
Mandolino (in Orchestra.)

First system of musical notation. It consists of a vocal line on a single treble clef staff and a piano accompaniment on two staves (treble and bass clefs). The key signature has two sharps (F# and C#). The vocal line features a melodic line with slurs and accents. The piano accompaniment includes chords and a bass line with some rhythmic patterns.

Second system of musical notation. It continues the vocal and piano parts. The vocal line has a triplet of eighth notes marked with a '3' and a 'poco rall.' instruction. The piano accompaniment features a fortissimo (*ff*) dynamic marking and a 'poco rall.' instruction. The system concludes with a key signature change to one sharp (F#).

Third system of musical notation. The key signature changes to one flat (Bb). The vocal line is marked 'a tempo' and 'con dolore'. The piano accompaniment is marked 'a tempo' and 'p' (piano). The system includes a dynamic change to 'p' in the piano part and ends with the instruction 'con slancio'.

Fourth system of musical notation. The key signature changes to two flats (Bb and Eb). The vocal line features a melodic line with slurs and accents. The piano accompaniment includes a fortissimo (*ff*) dynamic marking. The system concludes with a 2/4 time signature change.

Più mosso.

p *prall.* *p cresc.* *rall.* *m.s. p dolce*

con slancio *staccato.* *mf* *m.s.*

a piacere *dim.* *rallen* *ff con bravura* *fff sf sf sf sf*

Andante molto sostenuto.

p m.s. sentito il canto *m.s.* *m.s.* *m.s.*

First system of a musical score in G major, 12/8 time. The right hand features a melodic line with slurs and accents, while the left hand plays a rhythmic accompaniment of eighth notes. Dynamics include *m.s.* (mezzo-soprano), *m.d.* (mezzo-dolce), and *dim. e rit.* (diminuendo e ritardando).

a tempo

Second system of the musical score. The right hand has a more active melodic line with triplets and slurs. The left hand continues with eighth-note accompaniment. Dynamics include *mf* (mezzo-forte), *dolce*, *m.s.*, *a tempo*, and *m.d.*.

Third system of the musical score. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand has a bass line with slurs and triplets. Dynamics include *cresc.* (crescendo), *p* (piano), and *mf* (mezzo-forte).

Fourth system of the musical score. The right hand has a melodic line with slurs and triplets. The left hand features a bass line with slurs and triplets. Dynamics include *f* (forte), *frall.* (forzando), *stent.* (stentato), and *a tempo*.

First system of musical notation. It consists of a grand staff with three staves: a single treble clef staff at the top, and a grand staff (treble and bass clefs) below. The key signature is two sharps (F# and C#). The music features complex textures with triplets and slurs. Dynamics include *p* (piano), *cresc.* (crescendo), and *a poco* (a little). A *p cresc.* marking is at the bottom right.

Second system of musical notation. It consists of a grand staff with three staves. The key signature is two sharps. Dynamics include *a poco*, *rall.* (ritardando), *m.s.* (mezzo-soprano), and *stent.* (staccato). A *cresc.* marking is at the bottom center, and another *rall.* marking is at the bottom right.

Third system of musical notation. It consists of a grand staff with three staves. The key signature is two sharps. Dynamics include *ff* (fortissimo) and *sf* (sforzando). The music features heavy chords and slurs.

Fourth system of musical notation. It consists of a grand staff with three staves. The key signature is two sharps. Dynamics include *sf*, *pp* (pianissimo), and *a tempo*. The system ends with a double bar line and a repeat sign. A *pp* marking is at the bottom center.

mf
m.s.
m.d.
imitando

This system contains the first two staves of music. The upper staff is in treble clef with a key signature of two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature. It begins with a melodic line marked *mf*. The lower staff is in bass clef with the same key signature and time signature, marked *m.s.* (mezzo sostenuto). It features a series of chords and a triplet of eighth notes marked *m.d.* (mezzo dolce) and *imitando*.

dolcissimo
molto legato
p
pp
ppp

This system contains the next two staves. The upper staff continues the melodic line, marked *dolcissimo* and *molto legato*. It includes a triplet of eighth notes. The lower staff continues the accompaniment, marked *p*, *pp*, and *ppp*.

p
dolcissimo
pp
pp dim.

This system contains the third and fourth staves. The upper staff is marked *p* and *dolcissimo*. The lower staff is marked *pp* and *pp dim.*. A sixteenth-note figure is visible in the lower staff.

p
dolcissimo
p ma sentito
p
ppp

This system contains the final two staves. The upper staff is marked *p* and *dolcissimo*. The lower staff is marked *p ma sentito*, *p*, and *ppp*. The system concludes with a dense texture of notes in the lower staff.

1^{te} Scene. — Scena I^aMaria (allein).
(sola).

(Scene wie im ersten Akt) (Scena come al primo atto)

Andante mosso.

(Maria tritt aus dem Wirthshause) (Maria esce dall'osteria)

Mar.

Fast schon Mitter-nacht ward es.... Von fern her klingt noch wie imTraume der
Mez-zu-not-te fra po-co in lon-ta - nan - za vi-bra l'ul-ti-mo

p *f* *p* - - *cresc.*

Mar.

letz-te Ton des Lie-des. Es ist — das Lied des To-des...
suon del - la can-zo-ne, Ed è... can-zon di mor-tel!...

un poco rall. *a tempo* *f* *un poco rall.*

Mar.

(Sie späht in die Ferne.) (Spiando lontano)

Dort tief im lag-giù nel

conciato *dim. sempre*

Poco più mosso. agitando

Mar.

Dun-ke! ist al - les schon am Po-sten!... Ge-hüllt in Schwei-gen, matt be-strahlt vom
bu-jo og-nu-noè alla ve - det-ta: e ve - der par mi nel-la fio - ca

col canto *p cresc.*

Mar. *cresc.* *f*

Mor-gen, bli-tzen heim-lich die Dol-che der Ca - mor-ra... Mir bangt um
 lu - ce, ba - le - nar le spa-det-te ed i pu - gna-li Tre-mo per

cresc. *mf* *f*

Molto sostenuto. *p*

ihn, mir bangt um mei - ne Kin-der, das Ent - se-tzen macht zit-tern mei-ne
 lui... *pei* fi - gli miei pa - ven-to... e mi vin-ce l'or - ror del-lo sgo-

f *m.d.*

(Ihr Blick fällt auf das Madonnenbild, sie betet)
 (Il suo sguardo cade sull'immagine della Madonna, prega)

rall. - - - *molto rall.* **Quasi Adagio.** *p*

Mar. Knie-e. O all - er - bar-men-de
 men-to... Di-vi-na im - ma - gi-ne,
dolcissimo

p *pp* *p* *pp*

Mar. *mf* *p*

Mut - - ter des Herrn, seg - ne voll Huld, die hier fleht gebeugt von
 Ma-dre di Di - - - o, be - ni-gna a-scol - ta la pec - ca-tri - -

Mar. *p*
 Schuld. *Zei-ge dich gnä - dig mei - ner See - le Schmerz,*
- ce Sii tu pie - to - sa del do - lor mi - - - o.
dolcissimo

Mar. *mf* *dolcissimo* *rall.*
 Senk', ach, die Ruh' in mein ge - quäl - - tes
 dam - - - mi la cal - - - ma con - so - la - tri - - - tes
col canto

Mar. *a tempo* *pp* *mormorato*
 Herz! *dolce* Wenn ich ge-sün-digt hab'
ce. *3* *3* *3* *3*
se fui col-pe - ro - le...
pp armonioso

Mar. *mf* *cresc.*
 und wär ver-wor-fen für je - ne That
se abbieta io so - no... *3* *3* *6*
mf *p*
seo-dia per-ver -

Mar. *rall.* *a tempo pp dolcissimo*

Ah - voll glüh-den Hass. Mild rich - te, was ich ge-than im
 - sa chi m'in-gan - nò, Deh! non pri - var - mi del tuo per-

f *un poco affrett.* *col canto* *p a tempo*

f *p*

Mar. *mf* *cresc.* *ff* *lunga*

Zorn, Ver-zeih-ung spend' reich aus dei-ner Gna - de
 - do - - no, e in vi-ta e in mor - te ti e - sal - te -

cresc. molto

a tempo

f

Mar. *a tempo*

Born.
 - rò!

Appassionato.

mf *cresc.*

ppp *dolcissimo* *cresc.*

ppp *cresc.* *sf* *sf*

Poco più mosso.

con furore

Mar. *ff* Heil' - - ge, gleich dir - - bin ich auch Mut - - ter, *ff*
 Qua - - le tu fo - - sti, son ma - dre an - chi - - o *ff*

Mar. *ff* Fleh' für den Sohn, ach, in tief - ster
 U - gua - - le am - ba - scia mi fa tre -

Mar. *mf* *a tempo con passione* Lin - dre der
 Noth! *mar.* Deh! mi soc - *Poco più sostenuto.*
ff *mf*

Mar. *pp* *dolcissimo* *accel. e rinforz.*
 Mutter Leid, wend' von uns Mord und Neid Ach mei - nem
 - cor - ri, Ma - dre di Di - o or che i miei

Mar. *p cresc. ed accel.*

Soh - ne ste - he bei, dass vom To - - de
 fi - - gli vo - glio sal - var! mi soc - cor - - ri,

f *mf con anima*

m.d. *sf* *mf* *cresc.*

Mar. *Largo.*

der ihm droht - - er ge - - ret - - - tet
 mi soc - cor - - ri!... un po' stent. son ma - - -

f *col canto*

cresc. *sf*

Tempo I Adagio. (Sie fällt zu den Stufen der Madonna nieder) (Wenn sie Ciccillo kommen hört fährt sie empor)
 (Cade sui gradini della Madonna) (Udendo Ciccillo scatta in piedi)

Mar. *fff*

sei! dre!

fff *lunga* *ff*

fff *un poco affrett.* *ff* *lunga*

2^{te} Scene. — Scena II^{da}.

Maria e Ciccillo.
Maria und Ciccillo.

Più mosso.

Maria.

(hastig)
(impetuosamente)

Ein Glück dass du kommst; sei wachsam, heg'
In tem-po tu guingi! sta all'erta, ti

Largamente (a piacere).

Misstraun: Die Stunde birgt dein Schicksal!
guarda, quest' o - - ra è fa - tu - le!

Ciccillo. (Gleichgültig, verächtlich)
(*freddamente*)
Dort tief in den Schatten schlei-
È là nel-le te - ne-bre...

Largamente.

Allegro moderato.

Du sahst sie?
Lihairi - sti?

chen die feigen Ver-folger; sie harren des Sig - nales! Gar nicht
.... *la schiera co-darda, e aspet-ta il se - - gnale! As - sai*

Allegro moderato.

Cicc. *p*

schlecht ist der Anschlag be-rei-tet; Ich
be - - ne la tra - ma fu - or - di - ta; Ma

Cicc. *rall.* **Sostenuto.** *f*

a - ber - la - che d'rüber! Ihr woll-tet den
ve - di, io - ne ri - do! Vo - le - ste la

col canto *ff*

Cicc. *p*

Krieg ja, nun, mir kann es recht sein! Doch hüt' dich: Nur ein
guerra la guer-ra min - vi - ta Ma un cenno, ad un

Mar. **Più mosso.**

Denuncirt ward auf's Neue?
Un al - tra de - nunzia?

Cicc. *f*

Zeichen und in der Hand hab' ich Al - le! Das Beispiel steckt.
gri - do vi ho tut - ti in mia ma - no! L'esem pio ne hai

Cicc. *p*
 an wohl!
 da - to! Du selbst hast ge -
 Sei quel - la, e ri -

Cicc. plau - dert, mich schmälig ver - ra - then! Doch
 bal - da che m'ha de - nun - zia - to. col -

Cicc. *cresc.* Ich mit glei - chen Waf - fen treff' Euch, seh' Euch
f lar - - mi tue stes - se vi at - ter - ro e vi uc -

Cicc. *lunghe* ster - ben!
p ci - do! Und lach von Herzen: **Allegro.**
a piacere con grazia e in co-re ne ri - do! *a tempo*
col canto *sf* *lunga* *sf* *lunga*

Lo stesso tempo. *in due.*

Maria.

Mar. *a tempo*
lunga sf
lunga sf
p m.d.

Wohl wär's ein grau - ser Tod für uns;
 Sa - ero a una mor - teor - ri bi - le

Mar.
 doch könntest du nicht flie - hen!
 di qui fug - gir non puo - i

Da unten lauern wohl ver - steckt
 Lag - giù na sco - sti ve - gliano

f
m.d.
sf

Mar. *rall.* *a tempo* *p*

— genug deiner grimmen Feinde....
 — tutti i ne mi - ci tuo - i!
a tempo

Nur ich al - lein ver - mag noch
 Ma dal pe - ri glio e stre - mo

rall. *p* *mf*

Mar. *f*

dich ihrem Netz zu ent - rei - ssen
 so - la pos - s'io sot - trar - ti

Nur schwör mir.
 giu - ra!

f

Largo.

Tempo I^o

Mar. *a piacere* (höhnisch) (con sarcasmo) *ff* *lunga a tempo*
 Frei dann führ' ich dich von dan - nen!
 Ed or ti sal - vo!

Cicc. Dir sollt' ich trau-en?
 M'hai de-nun-zia-to!

col canto *ff* *lunga* *a tempo* *m.d.* *ff*

Moderato.

p con dolcezza

Mar. Du schwörst vorher den Hass ab, der meinen Kindern
 Ma pria giu-rar qui de - i che contro i fi - gli

p dolcissimo

Mar. droht, mie - i du schwörst ab die Ra - che (höhnisch)
 lo dio fia spento in te! (con sarcasmo)

Cicc. Und du verriestst mich.
 M'hai de-nun-zia - to.

cresc. *a piacere* *sentito* *cresc.* *f*

Allegro. Tempo I.

Moderato.

Mar. Schwör', dann zeig ich dir die Ret - tung;
 Ed or ti sal - vo!

ff *lunga* *ff*

Lento. a piacere
Ciccillo.

(Mit Bitterkeit)
(con scherno)

a tempo

Näh' von dir ich die Be-frei-ung, die du jetzt die Ed-le spielst,
 Det-tar leg-gi anche pre-ten-di, ge-ne-ro-sa sal-ca tri-ce?

pp *col canto* *ff*

Lento.
a piacere

Moderato.

un po' stentato

schriebst du bald mir — vor Ge — set-ze da-rum Nein lass meinen
 Ma non sa - i ... ma non com - - - prendi li - ra mia ven-di-ca -

pp *col canto* *f* *col canto* *ff*

Maria. (Mit einem schnell unterdrückten Auffahren)
(con uno slancio, ma subito represso)

Lento.

p con passione rall.

Ah! Ah! ...
 Hass mir!
 tri-ce?

Wis-se, dass du zum Tod ver-
 So che a morteor sei dan-

sf *sf* *sf* *senza rall.* *Lento.* *dolciss.* *p* *rall.*

m.s. *m.d.* *ff*

dammt bist, ab-ge-sperrt ist je-der Pfad, je de Bucht doch schwörst du,
 - na - to che ogn scam - po t'è vie - ta - to! pur! se giu - ri,

a tempo *pp* *p* *m.d.*

Mar. *cresc.*
 mein Kind zu scho - nen, dann öff - ne ich
se pro - met - ti *A - - pro il*

p cresc. ff

m.s. m.d. m.s. p cresc. ff

Mar. **Più mosso.** *f*
 dir den Weg zur Flucht. den
var - co al tu - o fug - gir. *Giu -*

Ciccillo. *f*

Più mosso. Auf dich noch bau - en?
Fi - da - re in te 3.

ff f

Mar. *ff lunga*
 Schwur! Gieb nach! Dann sei ver -
 - ra *Giu - ra* *Or sei dan -*

Ciccillo. *ff lunga*

Dir je ver - trau - en? Zu tödt - lich hass ich dich,
fi - da - re in te 3 *ma tu non sai li - ra*

Tempo della canzone.

sotto voce

Maria.

lo-ren!
na-to!

Auf dich Ciccillo, alle
A te, Ciccillo

Ciccillo.

Falsche!
mi-a?

(Der gesammte Chor soll in Gruppen vertheilt, an verschiedenen Punkten hinter der Scene aufgestellt werden.)
(Tutto il Coro interno deve essere eseguito a gruppi divisi in diversi punti del Palcoscenico.)

Luigino.

(In der Entfernung)
(In distanza)

Ah!

mf

Pichillo.

(In der Entfernung)
(In distanza)

Ah!

mf

Picciotti.
(Contralti)

(In der Entfernung)
(In distanza)

brillante
p

Ah, suchst du die Lie-be, suchst du das Glück o Schö -
Se pro - vi l'amor, se pro - vi l'a-mor, mia bel -

pp

Tenori.

(In der Entfernung)
(In distanza)

Ah! — Im stil - len Kah-ne treib mit mir zum Mee -
Ah! — se vuoi l'amor, se vuoi l'a - mor, mia bel -

pp

CORO.
CHOR.

(In der Entfernung)
(In distanza)

Bassi.

Ah! — Du Schö -
Ah! — mia bel -

pp

Mandolini
interni
Mandoline.

accordatura

Tempo della canzone.

p

Mar. Folgen... Schon tönet nah' die Canzone, du wardst geseh'n schon.
bada sen-to vi-ci-na la mandoli-na-ta! *Th'an se-gnala - to!*

Cic. (Aufhorchend) (*ascoltando*)
 Was soll das?
Eh be ne!

Luig. Ah
Ah.....

Pich. Ah
Ah.....

Picc. *pp*
 ne, so kom - me auf's Meer und all meine Wün - sche krö - -
la..... Io pur t'a-me - rò, io pur t'a-me-rò, mia bel - -

Ooro. *pp*
 re, dort klag' ich, wie in Lieb' ich mich ver - zeh - -
la..... deh vien sul mar, deh vien sul mar, mia bel - -

ne mei - - ne Wün - - sche krö - -
la..... Ah!..... mia bel - -

Mand.

Mar. Schwöre mir... und ich ver-berge dich!
Giu-ra-mi, e ti nascon do...

Cicc. Nein, Nein!
Nò! Nò!

Luig. Ah —
Ah....

Pich. Ah —
Ah....

Picc. *mf* Ah —
Ah....
ne!
la

Coro. (Andre)
(Un Gruppo) *mf brillante* Ach, leucht' mir als Le-bens-
Sa - rai la mia stel - -
(Einige)
(Un Gruppo) *mf* Mein Glück er-lischt, bist du fern! —
sa - rai la mia stel - - la....

Mand. *f*

p *col canto*

ff *terribile*

Mar. Nun bist ent-deckt du!
T'han se - gna - la - - to

Cicc. Und ich_ ich la - che!
Ed io ne ri - do...

Coro. storn.
la.

Moderato maestoso (in due)

Mar. Schwör' noch ist Ret - tung
Giu - ra e sei sal - vo!

Cicc. Du sei ver - flucht!
Fi - da-re in te

Più mosso (in quattro)

Cicc. Die Ca - mor - ri - - sten sind schon um - zin - - gelt...
La rea ma sna - - da dei ca - mor - ri - - sti

Più mosso (in quattro)

Molto sostenuto.

con furore

Mar. 

Cicc. 

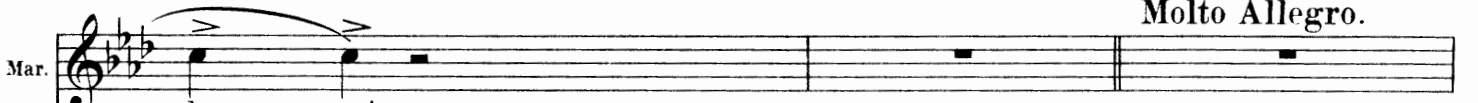
Ach! steh' uns bei, Ma-
Ah!... Ma - don-na

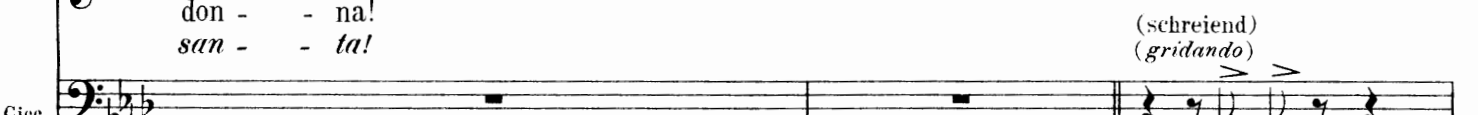
Ich verrieth sie den Truppen; Weisst du's nun? Jetzt zitt - - re! (Stösst Maria von sich)
è già tutta accerchia-ta! sap-pi-lo, e tre - - ma! (spinge Maria da sè)


Molto sostenuto.



Molto Allegro.

Mar. 

Cicc. 



don - - na!
san - - ta!

(schreiend)
(gridando)

Zu mir,
A me!

Mar. 

Cicc. 



Nein! (Sie ringen, Maria lässt Ciccillo nicht fort.)
Nò! (Lottano, Maria non lascia Ciccillo)

hier-her!
A me!

con fuoco

Larghetto (Tempo della Canzone).

Mar.

Cicc.

Luig. *(di dentro)*
(da lontano ancor chiaramente)
(Von fern, doch deutlich)
p Leis' wie der
 Lu-na d'ar-

Mandoline.
Mandolini. doppio colpo

Guitarre.
Chitarro. *f*
dim.

Accordatura.

Larghetto (Tempo della Canzone).

dim.

Mar.

Cicc.

Luig.
 Mon - den - strahl _____ sein Licht ringsauf die Er - de in
 gen - - to..... con te nel cie - lo io vò stare ac-

p

p

Mar. *f* Schwöre_ schwöre!
Giu-ra! *giu-ra!*

Cicc. *f* Nein_ fort!
No! *No!* Ich that nur ei-nen
Il giu-ra-mento

Luig. Fun - ken streut,
- can - - to, biet' ich mein Herz dir an,
fam-mi con - ten - - to.....

Mar. *mf* Schwur! Dergalt der Rache!
mio fu la vendetta, Und bis zum To-de_____ bleib'dem Schwurich treu!
Ein-sino a mor-te..... ser-be - ro - gli fe

Cicc. *mf* *col canto* *a tempo*

Luig. das treu dich liebt _____ al - le
dim-mi di si..... per - -

(wie gesprochen)
(quasi parlando)

ff *terribile*

Mar. Zur Ra - che fehlt die Zeit dir, dies nimm für
A tem - po non fa - ra - i que - sta per

Luig. Zeit.
che.....

(Sie ersticht Ciccillo.)

Alle grida di Ciccillo escono impe-
tuosi sulla scena i Camorristi. Lui-

Mar. dich! (trafigge Ciccillo)
te! **ff**

Cicc. Zu Hülfe, zu Hül - fe... (Er stirbt.)
A - ju - to! A - ju - to! (muore)

gino e Sesella si Gettano nelle brac-
cia della madre. I Camorristi guar-
dano taciti il morto.

Auf Ciccillo's Hülfeeschrei treten
hastig und aufgeregt die Camorri-
sten auf die Bühne. Luigino und
Sesella eilen in den Arm der Mut-
ter. Die Camorristen betrachten
schweigend den Todten.

Luig. **sf sf sf sf sf**

ff *a tempo* **sf sf sf sf sf** **fff** *senza rall.* **fff** *Più sostenuto.*

ff **fff** **sf** *senza rall.* **fff**

m. d. **ff** **fff** **sf**

Ende der Oper.
Fine dell' Opera.